

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-1285 - 2551

17/6/2016

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 6/6/2016 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı Adına Türk Deniz Kuvvetleri Komutanlığı ile İspanya Krallığı Savunma Bakanlığı Adına İspanya Deniz Kuvvetleri Komutanlığı Arasında Çok Maksatlı Amfibi Hücüm Gemisi (LHD) Projesi İşbirliği Faaliyetlerine İlişkin Mutabakat Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

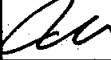
Gereğini arz ederim.



Binali YILDIRIM
Başbakan

Ek:

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI					
Tali Komisyon	- Milli Savunma				
Esas Komisyon	Dışişleri				
Tarih:	28 Haziran 2016			E.No: 1/737	
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gen.Sek.	
					
TBMM BAŞKANI					

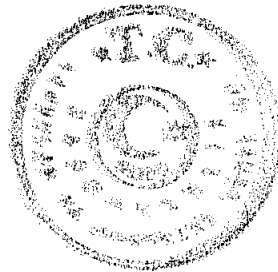
TEMM
KANUNLAR VE KARARLAR BSK. LİGİ
20 Haziran 2016
Numara:

TEMM
GENEL EVRAK
17 Haziran 2016
No: 59135

GEREKÇE

Deniz Kuvvetleri Komutanlığının envanterine 2021 yılında girmesi planlanan Çok Maksatlı Amfibi Hücüm Gemisi (TCG Anadolu) projesinde İspanya Deniz Kuvvetleri Komutanlığı ile işbirliği yapılacak faaliyetlerin yasal alt yapısına dayanak teşkil edecek Mutabakat Muhtırası her iki ülke Deniz Kuvvetleri Komutanları tarafından 15 Şubat 2016 tarihinde Madrid/İspanya'da ve 26 Şubat 2016 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

İspanya Deniz Kuvvetleri Komutanlığı envanterinde bulunan Çok Maksatlı Amfibi Hücüm Gemisi ESPS Juan Carlos-1 ile 2021 yılında Türk Deniz Komutanlığının envanterine girmesi planlanan Çok Maksatlı Amfibi Hücüm Gemimiz TCG Anadolu'nun benzer özelliklerine istinaden; gemi inşa, hizmete kabul işlemleri, lojistik destek, personel eğitimi, gemi kullanımı, hareket konsepti ve bakım konularında İspanya Deniz Kuvvetleri Komutanlığından istifade edilmesi hedeflenmektedir.



T/ 988

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ GENELKURMAY BAŞKANLIĞI ADINA TÜRK DENİZ
KUVVETLERİ KOMUTANLIĞI İLE İSPANYA KRALLIĞI SAVUNMA BAKANLIĞI
ADINA İSPANYA DENİZ KUVVETLERİ KOMUTANLIĞI ARASINDA ÇOK MAKSATLI
AMFİBİ HÜCUM GEMİSİ (LHD) PROJESİ İŞBİRLİĞİ FAALİYETLERİNE İLİŞKİN
MUTABAKAT MUHTIRASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) Türkiye Cumhuriyeti adına 26 Şubat 2016 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı Adına Türk Deniz Kuvvetleri Komutanlığı ile İspanya Krallığı Savunma Bakanlığı Adına İspanya Deniz Kuvvetleri Komutanlığı Arasında Çok Maksatlı Amfibi Hücüm Gemisi (LHD) Projesi İşbirliği Faaliyetlerine İlişkin Mutabakat Muhtırası"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

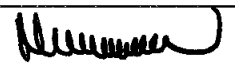
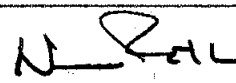
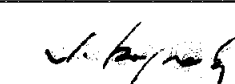
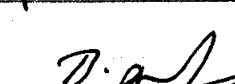
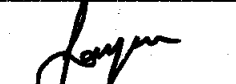
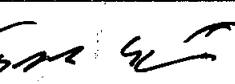
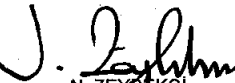
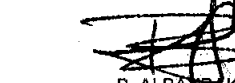
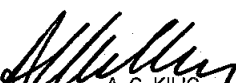
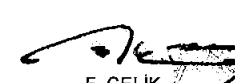
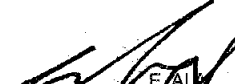
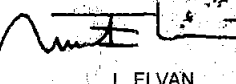
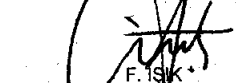
MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

2017


BİNALİ YILDIRIM
BAŞBAKAN

 N. CANIKLI Başbakan Yardımcısı	 M. ŞİMŞEK Başbakan Yardımcısı	 N. KURTULMUŞ Başbakan Yardımcısı	 Y. T. TÜRKES Başbakan Yardımcısı
 V. KAYNAK Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Adalet Bakanı	 F. B. SAYAN KAYA Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 Ö. ÇELİK Avrupa Birliği Bakanı
 F. ÖZLÜ Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı	 S. SOYLU Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 M. ÖZKAN Çevre ve Şehircilik Bakanı	 M. ÇAVUŞOĞLU Dışişleri Bakanı
 N. ZEYBEKÇİ Ekonomi Bakanı	 B. ALBAYRAK Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 A. Ç. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 F. ÇELİK Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı
 B. TÜFENKÇİ Gümrük ve Ticaret Bakanı	 E. ALI İçişleri Bakanı	 L. ELVAN Kalkınma Bakanı	 N. AVCI Kültür ve Turizm Bakanı
 N. AĞBA Maliye Bakanı	 I. YILMAZ Millî Eğitim Bakanı	 F. İSK Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı
 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 A. ARSLAN Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı		

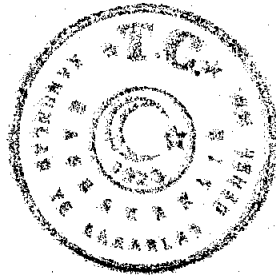
Dosya No:

101-1285

677

✓

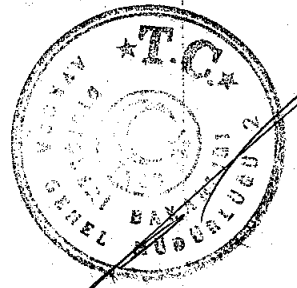
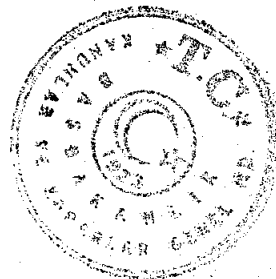
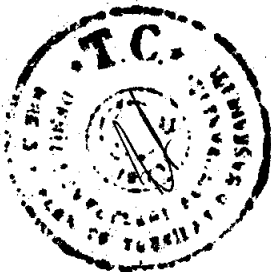
TÜRKİYE CUMHURİYETİ GENELKURMAY BAŞKANLIĞI ADINA
TÜRK DENİZ KUVVETLERİ KOMUTANLIĞI İLE
İSPANYA KRALLIĞI SAVUNMA BAKANLIĞI ADINA
İSPANYA DENİZ KUVVETLERİ KOMUTANLIĞI ARASINDA
ÇOK MAKSATLI AMFİBİ HÜCUM GEMİSİ (LHD) PROJESİ İŞBİRLİĞİ
FAALİYETLERİNE İLİŞKİN MUTABAKAT MUHTIRASI



İÇİNDEKİLER

GİRİŞ

MADDE I	Tanımlar ve Kısaltmalar
MADDE II	Amaç ve Kapsam
MADDE III	Kuruluş
MADDE IV	İdari ve Personel Konuları
MADDE V	Mali Hükümler
MADDE VI	Teknik Bilgi veya Fikri Mülkiyetin Kullanımı ve Paylaşımı
MADDE VII	Güvenlik
MADDE VIII	Ziyaret Usulleri
MADDE IX	Tadil ve Gözden Geçirme
MADDE X	Onay ve Yürürlüğe Giriş
MADDE XI	Yürürlülük Süresi ve Sona Erdirme
MADDE XII	Uyuşmazlıkların Çözümü
MADDE XIII	İmza
EK	Yürütme Komitesi

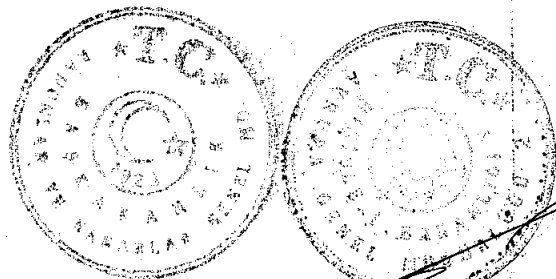
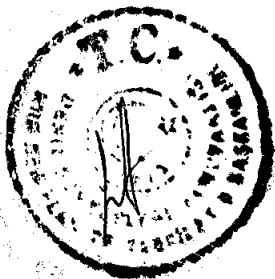


GİRİŞ

Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile İspanya Krallığı Savunma Bakanlığı (bundan böyle "taraf" veya " taraflar" olarak adlandırılacaktır) :

- Geçmiş dönemde Deniz Kuvvetleri araç ve gereçleri ile ilgili çeşitli alanlarda yapılan ikili iş birliğinin başarılı sonuçlar getirdiğini dikkate almakta,
- Gemiler ve/veya sistemlere yönelik; standardizasyon, karşılıklı çalışabilirlik ve müşterek destekten kazanılan potansiyel faydaları anlamakta,
- Savunma araçlarına yönelik uluslararası entegrasyonu artırma ihtiyacının önemini görmekte,
- Mevcut gemileri değiştirmek ya da sayısını artırmak üzere, Türk ve İspanyol Deniz Kuvvetleri envanterine yeni gemilerin girmesi ihtiyacını öngörmekte,
- Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti tarafından başlatılan "Çok Maksatlı Amfibi Hücum Gemisi (LHD) Projesi" ile halihazırda İspanya Deniz Kuvvetlerinde hizmette olan "Juan Carlos-I (LHD)"in ortak dizayn ve sistemlere sahip olduğunu dikkate almakta,
- Her iki kuvvetin ihtiyaçlarındaki kayda değer oranda benzerliği dikkate almakta,
- Gemilerdeki sürekli artan teknolojik karmaşıklığın, geleceğin ihtiyaçlarını karşılamak üzere kademeli olarak artan bir gayret sarfına ihtiyaç gösterdiğini gözlemlemekte,
- Türkiye ve İspanya'da; gemi inşa, hareket, eğitim, destek ve bunlarla ilgili diğer faaliyet alanlarında kaynakların müştereken ve/veya tamamlayıcı olarak kullanılmasının her iki ülkenin karşılıklı menfaatine olduğunu anlamakta,

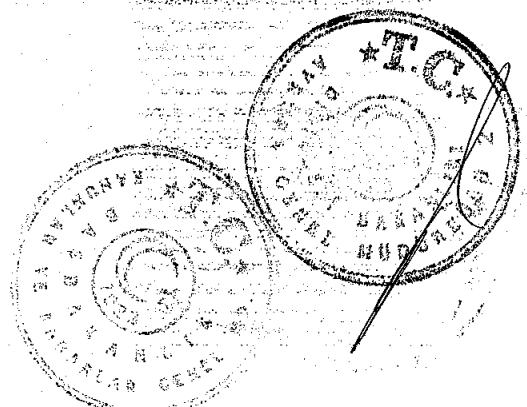
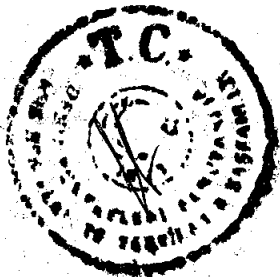
Takip eden Madde I-XIII'de belirtildiği şekilde mutabakata varmaktadır.



MADDE-I

Tanımlar ve Kısaltmalar

Yüklenici	Bu MM kapsamında icra edilecek faaliyetlerle ilgili taraflardan herhangi birinin sözleşme yapmaya yetkili birimi tarafından onaylanmış bir sözleşme kapsamındaki faaliyetleri gerçekleştiren herhangi bir kişi veya kuruluş. Yükleniciler/alt yüklenicileri de içerebilir.
İlave Maliyet	Bir hizmetin sağlanması veya tedariği esnasında ortaya çıkan, hizmeti alan yada sağlayan tarafın bütçesinde olmayan, ilave maliyet.
Ev Sahibi Ülke	Bu MM kapsamındaki faaliyetlerin icra edilmesi maksadıyla diğer taraf personel, araç veya malzemesine kendi ülkesinde ev sahipliği yapan taraf.
Fikri Mülkiyet	Mevcut buluşlar, patentli veya patenti olmayan markalar, endüstriyel dizaynlar, telif hakları ve teknik bilgi, yazılım, veri, dizaynlar, diagramlar, teknik öğrenim, üretim bilgi paketleri, üretim veri paketleri ve ticari sırlar veya bir ürünün üretiminde ya da bir hizmetin verilmesinde kullanılan hususi bilgi.
Fikri Mülkiyet Hakları	Fikri mülkiyetten kaynaklanan patentler, kayıtlı dizaynlar, markalar, telif hakları, lisanslar, anlaşmalar veya düzenlemeler, sözleşme hükümleri, paylaşımlar, teknikler veya fikri mülkiyet kapsamına giren diğer haklar.
Aracı Kurumlar	Aralarında yapılan iş birliği antlaşmasına istinaden bir aracı kuruluş olarak ilgili tarafın Savunma Bakanlığı namına faaliyet gösteren hukuki bir kimliğe sahip şirket ya da kurum.
YG	Yönetim Grubu.
MM	Mutabakat Muhtırası.
NATO	Kuzey Atlantik Antlaşması Teşkilatı.
Temsilci	Yürütme Komitesi, Yönetim Grubu ya da Çalışma Grupları içerisinde, herhangi bir tarafı temsilen yer alan kişi/personel.
Temsil Heyeti	Yürütme Komitesi, Yönetim Grubu ya da Çalışma Grupları içerisinde, herhangi bir tarafı temsilen yer alan kişi/personelin tamamı.
Temsil Heyeti Başkanı	Yürütme Komitesi, Yönetim Grubu ya da Çalışma Grupları içerisinde, herhangi bir tarafı temsilen yer alan kişi veya personelin başkanı ya da en kıdemlisi.
YK	Yürütme Komitesi.
Gönderen Ülke	Bu MM kapsamındaki faaliyetlerin icra edilmesi maksadıyla diğer tarafa personel, araç ya da malzeme gönderen taraf.
SN	İspanya Deniz Kuvvetleri.
Gemi	Sistemleri ve silah yükü (silah sistemleri) ile birlikte bir suüstü veya sualtı platformu.
Teknik Bilgi	Karakteristiği ve şekli ne olursa olsun, bilimsel ve teknik nitelikli kaydedilmiş bilgi. Örneğin; deney ve test verileri, spesifikasyonlar, dizaynlar, konfigürasyonlar, süreçler, teknikler, buluşlar, teknik yazılar, ses kayıtları, resimli kopyalar, çizimler ve diğer grafik tasvirler, yazılım dokümantasyonu, maske çalışmalar ve/veya topografya ve şekli ne olursa olsun diğer her türlü ilgili teknik veri.
Üçüncü taraf	Yükleniciler de dahil olmak üzere bu MM'na taraf olmayan herhangi bir kişi veya kurum.
TN	Türk Deniz Kuvvetleri.
ÇG	Çalışma Grubu
LHD	Çok Maksatlı Amfibi Hücum Gemisi (Landing Ship Helicopter Dock-LHD)



MADDE-II

Amaç ve Kapsam

1. İşbu Mutabakat Muhtırası (MM)'nin amacı, öncelikle İspanyol Çok Maksatlı Amfibi Hücum Gemisi Juan Carlos-1 ve Türk Deniz Kuvvetlerinin tedarik edeceği Çok Maksatlı Amfibi Hücum Gemisi ile ilgili hususlar olmak üzere, taraflar arasındaki işbirliğinin genel prensiplerini belirlemek ve tesis etmektir. MM, aşağıdaki konuları kapsayabilir;

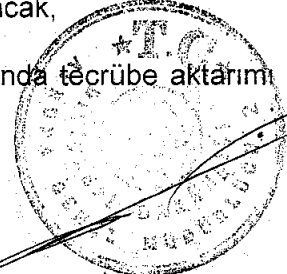
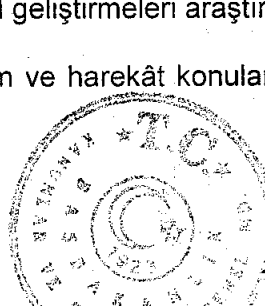
- Program yönetimi,
- Gemi ve sistemlerin geliştirilmesi ve inşasına ilişkin teknik bilgiler, denetim ve hizmete kabul işlemleri,
- Test ve doğrulama,
- Gemi kullanımı ve personel eğitimi konularında karşılıklı olarak tatbikat, çalışma grupları ve konferanslara gözlemci statüsünde katılım,
- İlk personele destek,
- Lojistik ve kullanım ömrü desteği,
- Harekat konsept ve doktrini,
- İspanya'da Türk Deniz Kuvvetleri personeline ve Türkiye'de İspanya Deniz Kuvvetleri personeline sağlanacak imkanlar (orduevleri, subay gazinoları, vb.),
- Bakım doktrini,
- Savaş yönetim sistemi ve taktik data linkler.

2. Bu MM, MM'nin uygulanması için gerekli özel düzenlemelerin yapılmasına dayanak sağlayacak bir çerçeve teşkil etmektedir.

3. Yukarıdaki hedeflerin uygulanması maksadıyla taraflar;

- a. Gemilerin inşasında tasarım incelemesi ve sonrasındaki teknik safhalara ulaştıracak sistem mühendisliği sürecini destekleyecek,
- b. Dizayn tanımlamaları ve diğer teknik bilgilerin gözden geçirilmesini destekleyecek,
- c. Bu MM'nin amacına yönelik olarak tarafların diğer tüzel kişilikleri tarafından gerçekleştirilecek faaliyetleri destekleyecek,
- d. Her iki ülke Deniz Kuvvetlerinde hizmete girecek veya halen hizmette olan gemilere sağlanabilecek ortak destek imkanlarını inceleyecek,
- e. Her iki ülke Deniz Kuvvetlerinde hizmete girecek veya halen hizmette olan gemilere olası modernizasyonlar da dahil olmak üzere destek sağlayacak,
- f. Üretim ve işletim giderlerini devamlı olarak azaltmak suretiyle dizayn, inşa ve hizmet safhalarına fayda sağlayabilecek teknik ve yönetsel geliştirmeleri araştırarak,
- g. Personel yetiştirme/taahsis, kuruluş, eğitim ve harekât konularında tecrübe aktarımı ve destek sağlayacak.

Q.Q



- h. Savaş yönetim sistemleri ve taktik data linkler alanlarında bilgi paylaşımı sağlayacaktır.
4. Tarafların menfaatine ve uygulanabilir olduğu sürece, taraflar arasında ve Üçüncü taraflarla yapılacak iş birliği faaliyetleri duruma bağlı olarak değerlendirilecektir.

MADDE-III

Kuruluş

1. taraflar, aşağıdaki ana görevlerin icrasından kendilerine karşı sorumlu olacak bir yönetim teşkilatı oluşturacaklardır.
- a. MM hükümlerinin yürürlüğe konması,
- b. MM kapsamındaki iş birliği faaliyetlerinin yönetim ve denetimi,
- c. İşbirliği süresince karşılıklı menfaatler karşılanana kadar danışma ve müzakerede bulunma.
2. Yönetim teşkilatı, hiyerarşi sırasına göre aşağıdaki yapılardan teşkil edilecektir.
- a. Yürütme Komitesi (YK)
- b. Yönetim Grubu (YG)
- c. Çalışma Grubu (ÇG)
3. Yukarıda belirtilen tüm yapıların kararları oy birliği ile olacaktır. Her yapı kendi idari düzenlemelerini yapacaktır. Herhangi bir toplantıya ev sahipliği yapan taraf, her iki tarafın temsil heyeti başkanı tarafından imzalanacak, toplantıda alınan kararları da içerecek bir toplantı tutanağının düzenlenmesinden sorumlu olacaktır. Her bir taraf kendi temsilcilerinin toplantılara katılım giderlerinden, toplantılara ev sahipliği yapan taraf ise toplantılar için sağlanacak tesis ve sekreterlik hizmeti giderlerinden sorumlu olacaktır.
4. Yürütme Komitesi (YK)
- 4.1 YK, Türk Deniz Kuvvetleri ve İspanya Deniz Kuvvetleri tarafından atanacak ve bunları temsil edecek, her bir tarafın en fazla beş kıdemli üyesinden oluşacaktır. Her iki tarafın birer üyesi, kendi ulusal temsil heyetinin başkanı olarak görev yapacaktır.
- 4.2 YK'nın ilk yapısı EK-1'de listelenmiştir. taraflar, MM'yi değiştirmek zorunda kalmadan YK'nın yapısını değiştirebilirler. Bu konuda karşı tarafa yapılacak yazılı bir bildirim yeterli olacaktır.
- 4.3 Her bir tarafın temsil heyetine ilave ulusal temsilciler eşlik edebilecektir.
- 4.4 YK'nın her bir toplantısına, toplantıya ev sahipliği yapan tarafın temsil heyeti başkanı tarafından başkanlık edilecektir (Komite Başkanı). Komite Başkanı, bir sonraki toplantı icra edilene kadar görevine devam edecektir.
- 4.5 İlk toplantı İspanya'da icra edilecektir. Müteakip toplantılar taraflarca kararlaştırılacaktır.
- 4.6 YK, yılda en az bir defa ya da ihtiyaç duyulacak zamanlarda toplanacaktır. Bu toplantılar, mümkün olduğu durumlarda, her iki ülke deniz kuvvetleri personelinin ikili personel görüşmelerine rastlayacaktır.

4.7 MM'nin uygulanmasının genel sorumluluğu YK'da olacaktır. YK, Yönetim Grubu (YG) üzerinde yönetim yetkisine sahip olacak ve YG'nin yapısını onaylayacaktır.

4.8 YK'nın icra edeceği temel görevler aşağıdadır.

- a. MM'nin uygulanabilmesi için gerekli politikalara karar vermek,
- b. YG tarafından onaya sunulan meseleleri karara bağlamak,
- c. MM'nin yorumlanmasına ilişkin sorunları çözüme kavuşturmak,
- d. Bu MM'ye yapılacak değişme/düzeltilme tekliflerini tarafların imza ve onayına sunmak,
- e. Bu MM'nin uygulanması için gerekli özel düzenlemeleri ve bu düzenlemelere ilişkin diğer değişiklikleri onaylamak. Düzenlemelerin mali külfet getirmesi durumunda Madde-V hükümleri uygulanacaktır.
- f. Üçüncü taraflar ile yapılabilecek iş birliği faaliyetlerini değerlendirmek ve bu tür iş birliği faaliyetlerinin koşullarını belirlemek,
- g. Bir yıllık faaliyet planını onaylamak.

5. Yönetim Grubu (YG)

5.1 YG, ilke olarak şube müdürü seviyesinde olmak üzere her iki tarafın 4 üyesinden oluşacaktır. Her üyenin 1 oyu olacaktır. Her tarafın bir üyesi ulusal temsil heyeti başkanı olarak görev yapacak ve aynı zamanda taraflar arasında irtibat noktası olacaktır.

5.2 YG'nin her bir toplantısına, toplantıya ev sahipliği yapan tarafın temsil heyeti başkanı tarafından başkanlık edilecektir (Grup Başkanı). Grup Başkanı, bir sonraki toplantı icra edilene kadar görevine devam edecektir.

5.3 İlk toplantı İspanya'da icra edilecektir. Müteakip toplantılar taraflarca kararlaştırılacaktır.

5.4 YG, ihtiyaç duyulacak ve tarafların üzerinde anlaşacağı zamanlarda; ilk toplantı hariç olmak üzere normalde uzaktan görüntülü görüşme (UGG) ile toplanacaktır.

5.5 YG'nin icra edeceği temel görevler aşağıdadır:

- a. MM'nin uygulanabilmesi için gerekli politikayı hazırlamak ve YK'nın onayına sunmak,
- b. YK'yı desteklemek, tavsiyede bulunmak ve bilgilendirmek,
- c. YK için kararlar hazırlamak,
- d. Çalışma Gruplarını (ÇG) oluşturmak ve yönlendirmek,
- e. YK tarafından onaylanan politikaların doğru şekilde uygulamaya girmesini sağlamak, politikaları sürekli olarak gözden geçirmek ve politika değişiklikleri için YK'ya teklifte bulunmak,
- f. MM'nin uygulanmasını etkileyecek, MM'nin yorumlanmasına ilişkin sorular ve ulusal politikalar arasındaki uyumsuzluklar ile ilk elden ilgilenmek ve gerekirse YK'ya sunmak,
- g. MM'nin uygulanması için gerekebilecek düzenlemeleri ve bu kapsamdaki değişiklikleri YK'ya teklif etmek,



h. Takip eden yıl içinde MM kapsamında icra edilecek faaliyetlerin tarifinden oluşan bir yıllık faaliyet planı oluşturmak ve bu plan kapsamındaki faaliyetleri önceliklendirmek,

i. ÇG'ler tarafından oluşturulan özel düzenlemeleri gözden geçirmek ve YK onayına sunmak,

j. MM kapsamında gerçekleştirilecek faaliyetlerin ilerlemesini kontrol etmek,

k. Madde-2 Paragraf-4 kapsamında Üçüncü taraflar ile iş birliği olanaklarını araştırmak ve bu konuda YK'ya tekliflerde bulunmak.

6. Çalışma Grupları (ÇG)

6.1. ÇG'ler; YG tarafından, MM'nin amaçlarına uygun bir şekilde ve mevcut organizasyonun kapasitesini azami derecede kullanacak şekilde, YK'nın onayı ile oluşturulabilecektir.

6.2. ÇG'ler, her bir tarafın müşterek olarak belirlenmiş sayıda temsilcisinden oluşacaktır. Her bir ÇG'nin başkanı, YG tarafından atanacaktır.

6.3. ÇG'ler, MM'nin detaylı bir şekilde uygulanması için YG tarafından kendilerine tevdi edilen faaliyetleri icra edeceklerdir. ÇG'lerin görev tanımı YG tarafından oluşturulacaktır.

6.4. Her bir ÇG başkanı, sorumlu oldukları faaliyetlerin ilerleyişi hakkında YG'ye düzenli olarak rapor verecektir.

6.5 Bir ÇG dağıtıldığında, tüm dokümanları YG'ye teslim edilecektir.

MADDE-IV

İdari ve Personel Konuları

1. MM kapsamında taraflar'dan herhangi birinin diğer tarafta görevlendirilecek askeri olmayan araçların şoförleri ulusal veya uluslararası sürücü belgelerine sahip olmak zorunda olacaktır. Bütün araçların resmi veya sivil sigortası bulunmalıdır. Gönderen Ülke personeli, kullandıkları araçlarda uygun sigorta dokümanlarını bulundurmak zorundadır.

2. Gönderen Ülke personelinin iâşe ve ibatesi maksadıyla Ev Sahibi Ülkenin askeri sosyal tesislerinden istifade edilmesi durumunda, masraflar yerinde ve nakden ödenecektir. Askeri sosyal tesislerdeki otel ücretleri mütekabiliyet prensibi doğrultusunda belirlenebilecektir.

3. Hastalık, kaza veya dönüş vasıtasının kaçırılması gibi nedenlerle Ev Sahibi Ülke'de kalmak zorunda kalan Gönderen Ülke personeli, Ev Sahibi Ülke'de kalmasına neden olan zorunlu sebebin ortadan kalkmasını takiben, masrafı kendisi tarafından karşılanmak üzere 24 saat içinde ülkesine geri gönderilecektir.

4. Görevlendirilen personelin, Görevlendiren Ülke ile Ev sahibi Ülke arasındaki ulaştırma sorumluluğu Görevlendiren Ülkeye aittir. Ev sahibi Ülke içerisinde, faaliyetlerin icrası için gerekli olan ulaştırma hizmetlerinden mütekabiliyet ilkesi çerçevesinde ücreti mukabili/ücretsiz olarak yararlandırılıp/yararlandırılmamasına Ev sahibi Ülke tarafından karar verilecektir.

5. Gönderen Ülke Personeli, bu Anlaşma gereği herhangi bir görevi gerçekleştirebilmek için sağlık bakımından iyi durumda olacaktır. Kabul Eden Ülke tarafından sağlık bakımından uygun olduğunu bilinen sağlık raporu istenebilecektir.

6. Gönderen Ülke Personelinin acil sağlık ve acil dış bakım hizmetleri Kabul Eden Ülke tarafından ücretsiz olarak yerine getirilir. Acil sağlık ve acil dış bakım hizmetleri dışında kalan

muayene ve tedavi hizmet giderleri Kabul Eden Ülkenin mevzuatına uygun bir sağlık sigortası tarafından karşılanır.

7. Gönderen Ülke Personelinin sigorta primleri ve tedavi hizmet giderleri Gönderen Ülke veya Gönderen Ülke Personelinin kendisi tarafından karşılanır.

8. Gönderen Ülke Personeli bu sigorta kapsamında Ev Sahibi Ülkenin tüm sivil ve askeri sağlık hizmet sunucularından faydalanabilirler.

9. Ölüm veya yaralanma durumunda Gönderen Ülke'ye ve Ev Sahibi Ülkeye durum hakkında bilgi verilecektir. Olayın veya ölümün Ev Sahibi Ülke makamlarınca soruşturulmasını müteakip ölü/yaralı; personel ulaşım vasıtasına (uçak/gemi/kara taşıtına) konulmak üzere Ev Sahibi Ülkenin yardımları ile Gönderen Ülke kural ve nizamlarına göre nakil için hazırlanacaktır.

10. Gönderen Ülke Personelinin hastalık veya vefat nedeniyle ülkesine gönderilme ve cenaze masrafları Gönderen Ülke tarafından karşılanacaktır.

MADDE-V

Mali Hükümler

1. Bu MM'nin imzalanması, MM uygulamalarından doğan idari ve personel giderleri haricinde, taraflara herhangi bir finansal yükümlülük getirmeyecektir.

2. MM'de özellikle belirtilen veya karşılıklı olarak belirlenen hususlar haricinde, taraflar ziyaretler dahil olmak üzere bu MM kapsamındaki kendi masraflarından sorumlu olacaklardır.

3. Faaliyetler dolaylı veya dolaysız ilave maliyet getirmediği takdirde taraflar birbirlerine bedelsiz olarak destek sağlayacaklardır.

4. Bu MM'nin uygulaması kapsamında olup taraflara mali yükümlülük getirecek faaliyetler, ancak bahse konu faaliyetlerin ulusal makamlar tarafından onaylanmasını müteakip icra edilecektir.

5. Bu tür faaliyetlerin icra edilmesine ilişkin kararlar, bu MM dahilinde yapılacak belirli bir düzenleme ile kayıt altına alınacaktır.

6. Bu MM'nin hükümleri altında girilen herhangi bir kontrat için para birimi Euro olacaktır.

MADDE-VI

Teknik Bilgi veya Fikri Mülkiyetin Kullanımı ve Paylaşımı

1. Teknik bilgi veya fikri mülkiyetlerin kullanımı ve paylaşımı hakları, her iki tarafın ulusal kanunlarına uygun olacaktır.

2. Taraflar, bu MM kapsamında kazanılacak teknik bilgi veya fikri mülkiyet haklarını paylaşacaklardır.

3. Taraflar, bu MM'nin Madde-2 Paragraf-1'inde belirtilen faaliyetlerin icrasından kazanılan tüm teknik bilgi ve fikri mülkiyeti birbirleri ile paylaşacaklardır.

4. Üçüncü tarafların hakları da dikkate alınarak, taraflar; bu MM'nin uygulanması için gerektiği nispette, sadece değerlendirme maksadı ile, bu MM'nin sona erdirilmesinden önce veya bu MM'nin kapsamı dışında olmakla birlikte yürürlük zarfında Madde-2 Paragraf-1'de belirtilen alanlarda

geliştirilen teknik bilgi veya fikri mülkiyeti birbirleriyle bedelsiz olarak paylaşacaklardır. Bu paragrafa uygun olarak paylaşılan herhangi bir teknik bilgi veya fikri mülkiyet, paylaşan tarafın özel mülkü olarak kalacaktır.

5. taraflar; bu MM kapsamında geliştirilen teknik bilgi veya fikri mülkiyeti kendi devlet kurum kuruluşları ve yüklenicileri ile, bu kuruluşlar MM ile belirlenen paylaşım ve kullanım yükümlülüklerine bağlı ve sınırlı kaldıkları ve bu yükümlülüklerle bağlılıklarını yazılı olarak ifade ettikleri takdirde, paylaşabileceklerdir.

6. Paragraf-5'te izin verilenler haricinde teknik bilgi veya fikri mülkiyetin Üçüncü taraflar ile paylaşımı, aynı bilgiler daha önceden benzer kısıtlamaları olmayan başka bir kaynaktan alınmadığı veya aynı bilgi kamuya açık alanlarda bulunmadığı veya geçmediği sürece, mülkiyet sahibinin yazılı onayını gerektirecektir.

7. Bu MM'ye uygun olarak paylaşılan herhangi bir teknik bilgi veya fikri mülkiyet; mülk sahibi ya da yüklenicileri tarafından; bilginin özel mülkiyet olduğu, sahibi, kullanımı ve açıklanmasına ilişkin kısıtlamalar ile ne şekilde ve ne maksatla kullanılabileceği açık bir şekilde etiketleneyecektir.

8. Teknik bilgi veya fikri mülkiyeti alan ve kullanan taraf, Paragraf-7'nin hükümleri çerçevesinde markalanmamış veya belirlenmemiş herhangi bir teknik bilgi veya fikri mülkiyetin kötüye kullanıldığı iddialarından dolayı mülk sahibi tarafa karşı sorumlu olmayacaktır.

9. Her iki tarafın onayına bağlı olarak, ortak ekipmanların desteklenmesinde tarafların biri veya her ikisi ile çalışmakta olan yüklenici(ler), doğrudan bir firma-firma veya bir firma-taraf temelinde bu MM'nin amaçlarına katkıda bulunmak maksadıyla gerekli olan teknik bilgi veya fikri mülkiyetin paylaşılması için yetkilendirilebilir. Bu şekilde paylaşılan herhangi bir bilgi, taraflar arasında paylaşılmış ve alıcının yüklenicisine(lerine) bu MM'nin hükümlerine uygun olarak verilmiş sayılacaktır.

10. Paragraf-7 hükümleri de dikkate alınarak; teknik bilgi ya da fikri mülkiyetin sahibi olan taraf, bilgi veya fikri mülkiyeti alan taraf ya da alan tarafın bunları açıklamış olduğu şahıs/kurum tarafından izinsiz paylaşma ya da kötüye kullanma neticesinde zarara uğradığı takdirde, alan taraf, zarara uğrayan tarafın sahip olabileceği başka hak veya çözümlerle ilgili önyargıda bulunmaksızın, uğranılan zararı karşılayacaktır.

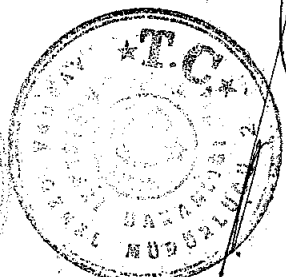
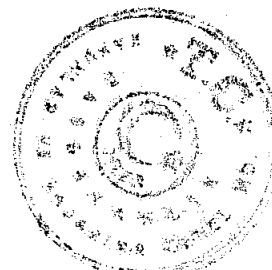
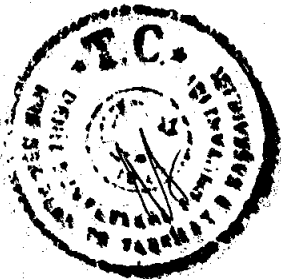
MADDE-VII

Güvenlik

1. Güvenlik hususları, taraflar arasında yapılacak gizlilik dereceli bilgilerin karşılıklı olarak korunmasına ilişkin düzenleme ya da anlaşma veya bu düzenleme ve anlaşmayı değiştiren ya da onun yerine geçecek yeni bir düzenleme veya anlaşma hükümlerine bağlı olacaktır.

2. taraflar, gerektiği takdirde, yukarıdaki güvenlik düzenlemesi kapsamına girmeyen konularda güvenlik hususları ve gizlilik dereceli bilgilerin yönetimine ilişkin kendi politika ve yasal mevzuatlarına uygun özel düzenlemelere gideceklerdir.

3. Her iki taraf da NATO üyesi olduğundan, NATO'nun gizlilik dereceli bilgilerinin paylaşımına ilişkin bilgi güvenliği ile ilgili tüm kaideler geçerli olacaktır.



MADDE-VIII

Ziyaret Usûlleri

1. tarafların resmi temsilcilerine, üçüncü taraf, yüklenici veya aracı kurum personeline; ilgili sözleşme hükümlerine uymak koşuluyla tersanelerde inşaları devam eden gemiler ile halihazırda envanterde bulunan benzer platformları yerinde incelemek ve test etmek maksadıyla aşağıdaki amaçlar için devlet veya özel tesislere giriş ve seyirlere katılma izni verilecektir :
 - a. Bu MM'nin amaçlarını gerçekleştirmek veya,
 - b. Bu MM çerçevesinde icra edilen veya icra edilecek faaliyetlerin kalitesini sağlamak veya denetlemek. Bu ziyaretler, bu tür faaliyetlerin ilerleyişini engellemeyecek ve geciktirmeyecektir.
2. Her bir taraf, ziyaret taleplerini, ziyaret edilecek tarafın mevcut prosedürlerine uygun olarak iletecektir.
3. Tüm ziyaretçiler, ziyaret edilecek tarafın mevcut güvenlik ve emniyet kuralları çerçevesinde hareket etmek durumunda olacaktır.
4. Ziyaretçilere verilen teknik bilgi veya fikri mülkiyet, ziyaretçileri gönderen tarafla paylaşılmış gibi işlem görecektir.
5. taraflar, gerektiği takdirde, ziyaretlerin yönetimine ilişkin özel düzenlemelere gidebilecektir.

MADDE-IX

Tadil ve Gözden Geçirme

taraflar, değişiklik yapılmasının gerekli olup olmadığını belirlemek için bu MM'yi periyodik olarak gözden geçireceklerdir. Her bir taraf, gerekli gördüğünde, bu MM'de değişiklik yapılmasını ya da gözden geçirilmesini yazılı olarak önerebilir. Bu durumda, taraflar değişiklik önerisinin yapıldığı tarihten itibaren 30 gün içinde değişiklik ya da gözden geçirme müzakerelerine başlayacaktır.

MADDE-X

Onay ve Yürürlüğe Giriş

Bu MM, yürürlüğe girmesi için gerekli, ilgili iç usullerin tamamlandığının taraflarca yazılı olarak bildirildiği son bildirimin alındığı tarihten itibaren yürürlüğe girecektir.

MADDE-XI

Yürürlülük Süresi ve Sona Erdirme

1. Bu MM'nin yürürlük süresi, yürürlüğe giriş tarihinden itibaren 1 (bir) yıllık süre için akdedilmiştir. taraflardan birinin, geçerlilik süresi sona ermeden 90 (doksan) gün önce yazılı olarak sona erdirmeye talebinde bulunmaması durumunda, MM her defasında 1 (bir)'er yıllık sürelerle otomatik olarak uzayacaktır.
2. Taraflardan biri, bu MM'yi, diğer tarafa 90 günlük yazılı niyet bildirimi sunarak sona erdirebilir.

Q.Q.



3. MM, mutabakatın amaçları gerçekleştirilemez veya taraflardan birisi taahhütlerini ciddi olarak ihlal eder ise sona erdirilecektir.

4. MM'nin sona ermesi; daha önce tarafların anlaştığı hükümler çerçevesinde tamamlanacak projelere ait programları veya evvelce imzalanmış diğer kontratları etkilemeyecektir.

5. taraflardan biri mutabakattan çekildiği veya MM sona erdirildiği takdirde, bu MM çerçevesinde paylaşılan gizlilik dereceli bilgi ve materyaller gerektiği gibi muhafaza edilecektir.

MADDE-XII

Uyuşmazlıkların Çözümü

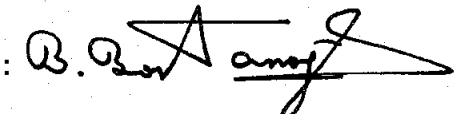
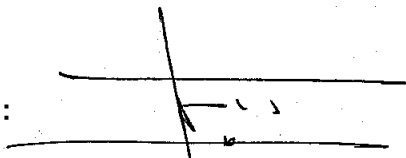
1. Bu MM'nin yorumlanması ve uygulamasına dair taraflar arasında meydana gelebilecek tüm uyuşmazlıklar, herhangi bir ulusal veya uluslararası mahkemeye veya üçüncü taraflara havale edilmeksizin, taraflar arasında derhal başlatılacak danışma ve müzakerelerle çözümlenecektir.

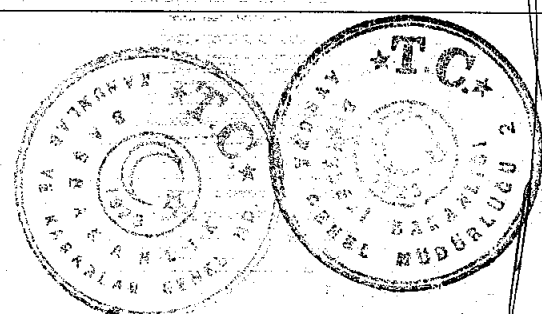
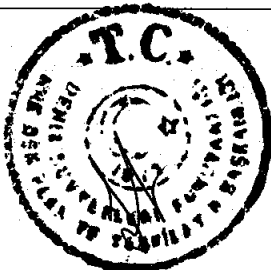
2. taraflar, uyuşmazlıkların çözümü süresince bu MM kapsamındaki sorumluluklarını yerine getirmeye devam edecektir.

MADDE-XIII

İmza

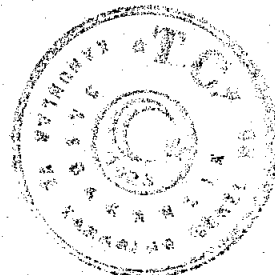
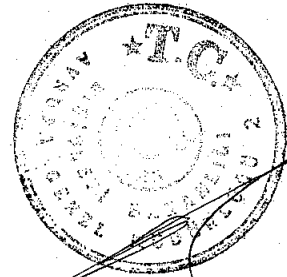
Bu Mutabakat Muhtırası; Türkçe, İspanyolca ve İngilizce dillerinde her biri eşit derecede geçerli olmak üzere, ikişer asıl nüsha olarak tanzim edilmiştir. İhtilaf halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ GENELKURMAY BAŞKANLIĞI ADINA	İSPANYA KRALLIĞI, SAVUNMA BAKANLIĞI ADINA
İMZA : 	İMZA : 
TARİH : 26 Şubat 2016	TARİH : 15 February 2016
İSİM : Bülent BOSTANOĞLU	İSİM : Jaime Muñoz-Delgado y Díaz Del Río
RÜTBE : Oramiral	RÜTBE : Oramiral
ÜNVANI : Deniz Kuvvetleri Komutanı	ÜNVANI : Deniz Kuvvetleri Komutanı



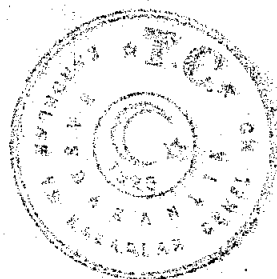
YÜRÜTME KOMİTESİ

Türk Deniz Kuvvetlerini Temsilen		İspanyol Deniz Kuvvetlerini Temsilen	
1.	Tuğamiral - Deniz Kuvvetleri - Plan Prensipler Başkanı	1.	Koramiral - Deniz Kuvvetleri-Plan Prensipler Başkanı
2.	Tuğamiral - Deniz Kuvvetleri- Teknik Başkanı	2.	Koramiral - Donanma Lojistik Komutanlığı- Gemi İnşa Direktörü,
3.	Albay - Deniz Kuvvetleri - Plan Prensipler Bşk.lığı-Kuvvet Plan ve Kaynak Yönetim Daire Başkanı	3.	Albay - Deniz Kuvvetleri - Plan Prensipler Bşk.lığı - Uluslararası Programlar Destek Ofisi
4.	Albay - Plan Prensipler Bşk.lığı - Proje Koordinasyon Şube Müdürü	4.	Albay - Deniz Kuvvetleri - Plan Prensipler Bşk.lığı - Uluslararası Programlar Destek Ofisi
5.	Yarbay/Albay – Deniz Kuvvetleri - Teknik Başkanlık, Karargâh Subayı	5.	Yarbay/Binbaşı - Deniz KuvvetleriUluslararası Antlaşmalar Şube, Karargâh Subayı



✓

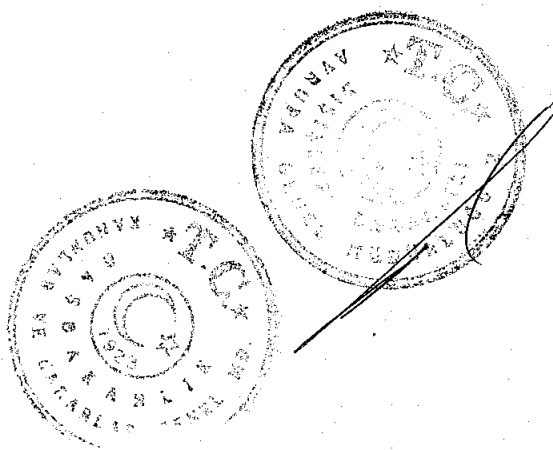
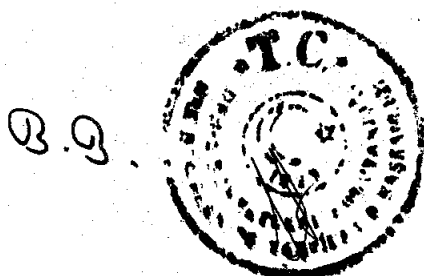
MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN
TURKISH GENERAL STAFF OF THE REPUBLIC OF TURKEY
REPRESENTED BY THE TURKISH NAVAL FORCES COMMAND AND
THE DEFENSE MINISTRY OF THE KINGDOM OF SPAIN REPRESENTED
BY THE SPANISH ARMADA
REGARDING THE COOPERATION
FOR LANDING SHIP HELICOPTER DOCK (LHD) PROJECT



CONTENTS

INTRODUCTION

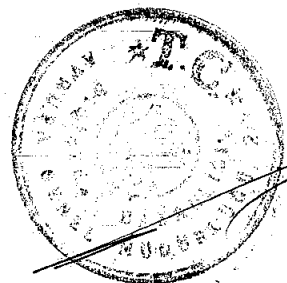
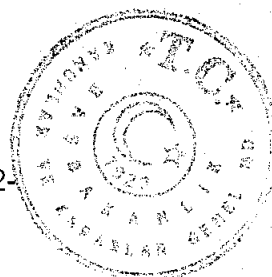
- I Abbreviations and Definitions
- II Objectives and Scope
- III Organization
- IV Administrative and Personnel Matters
- V Financial Arrangements
- VI Disclosure and Use of Technical Information or Intellectual Property
- VII Security
- VIII Visit Procedures
- IX Amendment and Review
- X Ratification and Entry into Force
- XI Duration and Termination
- XII Settlement of Disputes
- XIII Signature
- APPENDIX Steering Committee



INTRODUCTION

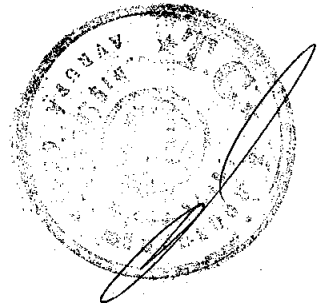
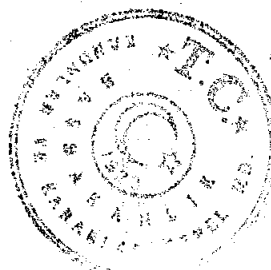
The Government of the Republic of Turkey and the Defense Ministry of the Kingdom of Spain (hereinafter referred to as "the participant" or "the participants"):

- Note that bilateral co-operation in some aspects related to naval forces equipment or systems has proved to be successful;
- Recognize the potential benefits to be gained from further rationalization, standardization, interoperability and joint support of naval ships and/or their equipment for both Navies;
- Are convinced of the need to increase the international integration of defense material activities;
- Foresee the need for future naval ships to enter into service in the TN and the SN to replace or enhance the number of existing ships;
- Note that the Landing Ship Helicopter Dock (LHD) Project initiated by the Turkish Government and the LHD "Juan Carlos I" currently in service in the SN, share the common ship design concept and systems;
- Note considerable commonality in the needs of both Navies;
- Have observed that the ever-increasing technological complexity of naval ships will require progressively augmenting efforts in order to meet future needs;
- Recognize that it will be of mutual benefit to employ jointly and/or complementarily resources available in Turkey and Spain in the areas of; naval ship production, support, operational employment, training and related activities;
- Have reached the following understanding contained in the following Sections I-XIII.



Abbreviations and Definitions

Contractor	Any organization person or other entity undertaking activities on the basis of contract approved by the contracting agency of any of the participants concerned for the performance of activities under this MOU. Contractors shall include sub-contractors.
Extra Cost	Any additional cost occasioned by a supply or the provision of a service which is not included in the budget of the participant who makes the supply or provides the service.
Hosting participant	Any participant who is hosting an activity under this MOU including SC, MG or WG meetings in their country.
Intellectual Property	Existing inventions, patented or not, trademarks, registered industrial designs, copyrights and technical information, software, data, designs, diagrams, technical know-how, manufacturing information packages, manufacturing data packages and trade secrets or any other proprietary information-used for the production of a product or the provision of a service.
Intellectual Property Rights	Rights derived from intellectual property including patented inventions, registered industrial designs, trademarks, copyrights, licenses, agreements or arrangements, contractual clauses, disclosures in confidence, techniques or other means of Intellectual Property control.
Intermediary Entity	Company or agency with legal personality which acts on behalf of the Ministry of Defense of any of the participants, performing as an intermediary society according to a collaboration agreement with this Ministry.
MG	Management Group.
MOU	Memorandum of Understanding.
NATO	North Atlantic Treaty Organization.
Representative	Any person who is attending a Steering Committee (SC), Management Group (MG) or Working Group (WG) meeting to represent a party.
Representation	All persons or group attending a Steering Committee (SC), Management Group (MG) or Working Group (WG) meeting to represent a participant.
Head of Representation	Person who holds the command and control of the personnel attending to a participant or the most senior person in a participant's representation.
SC	Steering Committee.
Sending participant	Any participant who is sending personnel, vehicle or equipment to any other participant.
SN	Spanish Navy (Armada Espanola).
Ship	A surface or sub-surface platform, its systems and its payload (weapon systems).



Technical Information	Recorded information, regardless of form or characteristics of a scientific or technical nature which shall be, for example, experimental and test data, specifications, designs, configurations, processes, techniques, inventions, technical writings, sound recordings, pictorial reproductions, drawings and other graphic representations, computer software documentation, computer systems, semi-conductor mask works and/or topography and any other relevant technical data in whatever form presented.
Third participant	Any person or other entity, including contractors who is not a participant in this MOU.
TN	Turkish Navy.
WG	Working Group.
LHD	Landing Ship Helicopter Dock

II

Objectives and Scope

1. The objective of this MOU is to define and establish the general principles for the co-operation between the participants, in relation to the Spanish LHD "Juan Carlos I" and Turkish Navy's LHD. It shall cover the following areas:

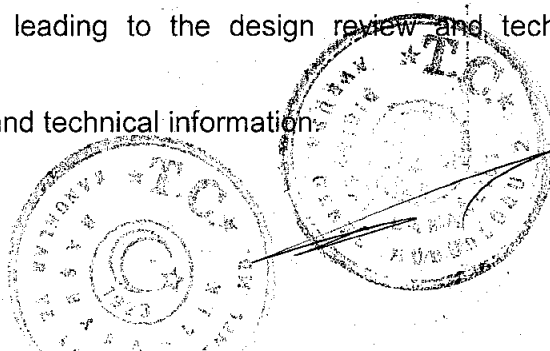
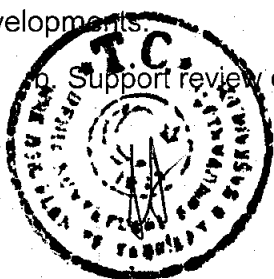
- Program Management,
- Technical information, inspection and acceptance of the development and construction of ships and naval systems,
- Testing and Verification,
- Bilateral participation as observer in exercises, working groups and conferences about ship operating and personnel training,
- Initial support to the first crew,
- Logistics and Life Cycle Support,
- Operational concept and doctrine,
- Support to TN personnel in Spain and the reciprocal to SN personnel in Turkey (Naval Officers Clubs, accommodation facilities, etc.),
- Maintenance doctrine,
- Combat Management Systems and Tactical Data Links.

2. This MOU constitutes a framework memorandum, on the basis of which specific arrangements necessary to implement this MOU will be drawn up.

3. In the implementation of the above objectives, the participants will;

a. Support the system engineering process leading to the design review and technical developments.

b. Support review of the design specifications and technical information



c. Support the activities carried out by other entities of the participants relating to the objectives of this MOU.

d. Investigate the possibilities for joint support for ships which will enter service or are already in service in both Navies.

e. Provide support for ships which will enter service or are already in service in both Navies, including possible upgrading.

f. Pursue techniques and procedural improvements which could be of benefit for the design, production and service phases by the continuous reduction of production and logistical costs.

g. Provide support and share knowledge in the areas of manning, organization, training and operational employment doctrine.

h. Share knowledge in the area of Combat Management Systems and Tactical Data Links.

4. Whenever practicable and in the interest of the participants, co-operation between both participants and Third participants will be considered on a case-by-case basis.

III

Organization

1. Participants will establish an organization which will be responsible to them for the following major tasks:

a. Implementation of the provisions of this MOU.

b. Management and supervision of the co-operation under this MOU.

c. Consultation in the course of the co-operation to ensure that their mutual interests are met.

2. The organization will, in order of hierarchy, consist of:

a. A Steering Committee (SC),

b. A Management Group (MG),

c. Working Groups (WGs).

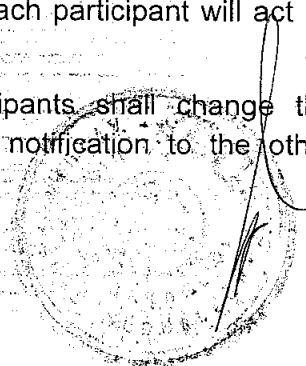
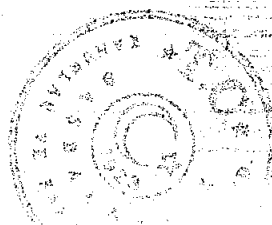
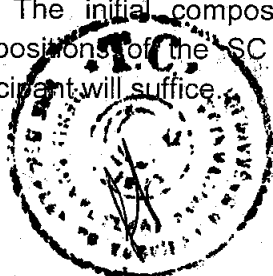
3. Decisions in all the above-mentioned bodies will be unanimous. Each body will make its own managerial arrangements. The participant hosting any meeting will be responsible for producing the Agenda and issue the minutes after the meeting, including a record of decisions reached, which will be signed by each participants head of representation. Each participant will be responsible for the costs of its representatives attending the meetings and the participant hosting the meeting will be responsible for the cost of providing facilities and secretarial support to the meetings.

4. The Steering Committee (SC)

4.1. The SC will consist of up to five senior members of each participant, appointed by and representing the Turkish Navy and the Spanish Navy. One member of each participant will act as the head of its national representation.

4.2. The initial composition of the SC is listed in Appendix. participants shall change the compositions of the SC without having to change this MOU. Written notification to the other participant will suffice.

R. B.



- 4.3. Each participants representation shall be accompanied by additional national representatives.
- 4.4. Each meeting of the SC will be chaired by the head of the representation of the participant in whose country the meeting is taking place. The chairman will continue in Office until the next meeting is held.
- 4.5. The initial meeting will be held in Spain. Subsequent meetings will be agreed upon by the participants.
- 4.6. The SC will meet at least once a year, or as needed. This meeting should coincide with the Bilateral Staff Talks between both Navies when appropriate.
- 4.7. The SC will have the overall responsibility for the implementation of this MOU. It exercises directive authority over the MG and must approve its composition.
- 4.8. The main tasks of the SC will be as follows:
- a. To decide on the necessary policies for the implementation of this MOU;
 - b. To decide on issues submitted by the MG;
 - c. To resolve problems concerning the interpretation of this MOU;
 - d. To propose amendments to this MOU for approval and signature by the participants;
 - e. To approve specific arrangements, and any changes thereto, necessary for the implementation of this MOU. In the event that the Implementing Arrangements have economic and financial implications, the provisions of Article V will apply.
 - f. To consider co-operation with Third participants and set the conditions for such co-operation;
 - g. To approve a yearly action plan.

5. Management Group (MG)

5.1 The MG will consist of four members of each participant, in principle at the level of branch head. One member of each participant will act as the head of his national representation and will be the local point of contact. Each member shall be accompanied by additional national representatives.

5.2. Each meeting of the MG will be chaired by the head of the representation of the participant in whose country the meeting is taking place. The chairman will continue in Office until the next meeting is held.

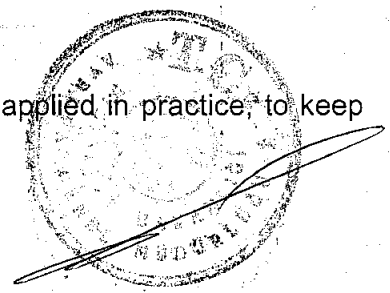
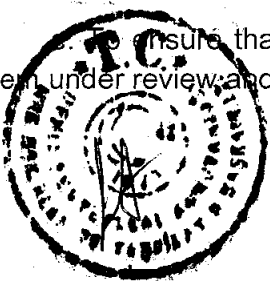
5.3. The initial meeting will be held in Spain. Subsequent meetings will be agreed upon by the participants.

5.4. The MG will meet as needed and agreed upon by the participants, normally through VTC (Video TeleConference), except the first meeting.

5.5. The main tasks of the MG will be:

- a. To draw up the policy necessary for the implementation of this MOU and to propose it for authorization to the SC;
- b. To support, advise and inform the SC;
- c. To prepare decisions for the SC;
- d. To create and direct the WGs;

To ensure that the policies authorized by the SC are properly applied in practice, to keep them under review, and to make proposals to the SC for policy changes;



f. To respond in first instance to questions of interpretation and to problems of conflict between national policies which affect the operations of this MOU. If Necessary, matters will be put before the SC;

g. To propose to the SC, arrangements and any changes thereto that shall be necessary to implement this MOU;

h. To draw up an annual action plan consisting of a description of the activities to be conducted under this MOU in the ensuing year. This plan will contain a list of priorities;

i. To review the specific arrangements drawn up by the WGs and bring them before the SC for approval;

j. To control the progress of the activities to be conducted on the basis of this MOU;

k. To investigate the possibilities of co-operation with Third participants in accordance with paragraph 4 of Article II and to make proposals to the SC in this regard.

6. Working Groups (WGs)

6.1. Ad hoc Working Groups shall be established by the MG with approval of the SC, in accordance with the objectives of this MOU, by using the capacities of the existing organizations to the maximum extent possible.

6.2. The WGs will be staffed with a mutually determined number of representatives from each participant. The chairman of each WG will be appointed by the MG.

6.3. The WGs will perform the activities that are directed to them for the detailed implementation of this MOU by the MG. Their Terms of Reference will be established by the MG.

6.4. The chairman of each WG will report regularly to the MG about the progress of the activities for which they will be responsible to the MG.

6.5. When a WG is dissolved, its documentation must be deposited with the MG.

IV

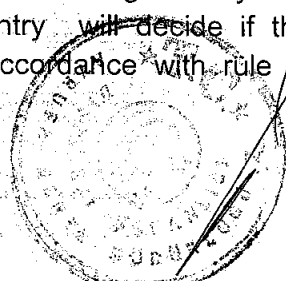
Administrative and Personnel Matters

1. The drivers of non-military vehicles which will be sent by any participant to the other participant's country will have to have national or international driving licenses. All vehicles must have either government or civilian insurance. Sending participant's personnel are obliged to carry proper insurance document in their vehicles.

2. In case of the usage of Hosting participant's military social facilities for the food service and accommodation of Sending participant's personnel, expenses will be paid in cash at the moment. Hotel rates at military social facilities shall be arranged in accordance with rule of reciprocity.

3. Sending participant's personnel who has to stay in Hosting participant's country for reasons such as illness, accident, missing the flight and so on will be sent back to his/her country in 24 hours after the impediment is removed at the Sending participant's own cost expense.

4. The transportation responsibility of the assigned personnel between the sending country and the hosting country is the sending country's concern. The hosting country will decide if the transportation activities in the hosting country will/won't be charged in accordance with rule of reciprocity.

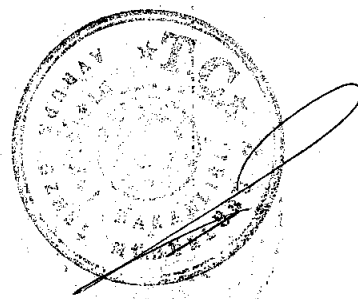
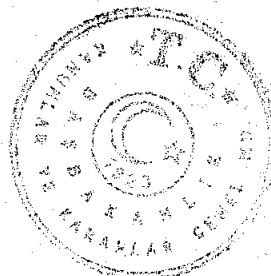


5. The Personnel of the Sending Country shall be in good health condition to perform any mission under this Agreement. The Receiving Country shall REQUEST a medical report showing that they are medically in good condition.
6. Emergency medical services and urgent dental care services of the Personnel of the Sending Country are provided free of charge by the Receiving Country. The costs of the medical examination and treatment, excluding emergency medical services and urgent dental care, of the Personnel of the Sending Country shall be covered by a health insurance to be according to the national legislation of the Receiving Country.
7. The insurance premiums and treatment service costs for the Personnel of the Sending Country shall be covered by the Sending Country or by the Personnel of the Sending Country.
8. The Personnel of the Sending Country shall benefit from all civil or military health service of the Receiving State providers under this insurance.
9. In case of death or injury, Sending participant and Hosting participant will be notified of the situation. Following the investigation by the Hosting participant authorities of the incident or death the deceased/injured personnel will be prepared for transportation to be put into the transportation vehicle (aircraft, ship, land vehicle) with the help of Hosting participant according to the rules and regulations of the Sending participant's personnel nationality.
10. Costs related with the transport of the Personnel of the Sending Country to their countries due to illness or death and their funeral costs shall be covered by the Sending Country.

V

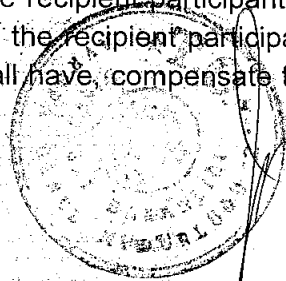
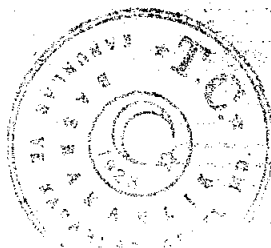
Financial Arrangements

1. Signature of this MOU does not constitute any financial obligation for the participants, beyond of the administrative and personnel expenses paid by the participants during the execution of the activities derive from this MOU.
2. Except as otherwise specifically provided in this MOU or as mutually determined, the participants will be responsible for meeting their own costs under this MOU including visits.
3. The participants will provide support to each other at no cost, providing that the activities which are directly or indirectly necessary for such support do not generate extra costs.
4. Activities with financial implications for the participants which are to be performed in the execution of this MOU will only be conducted after approval by the appropriate national Authorities.
5. Decisions to perform such activities will be recorded in a specific arrangement under this MOU.
6. The currency for any contracts entered into under the provisions of this MOU will be the Euro.



Disclosure and Use of Technical Information or Intellectual Property

1. Disclosure and use of Information or Intellectual Property Rights will comply with both national legislations.
2. The participants will share all Intellectual Property Rights derived from the Technical Information and Intellectual Property generated under this MOU.
3. The participants will disclose to each other all Technical Information and Intellectual Property generated in the performance of the activities mentioned in paragraph 1 of Article II of this MOU.
4. Subject to the rights of Third participants, the participants will, as far as is necessary for the implementation of this MOU, disclose to each other free of charge, for evaluation purposes only, Technical Information and Intellectual Property in the areas mentioned in paragraph 1 of Article II, which is generated prior to the conclusion of this MOU or generated during the validity but outside the scope of this MOU. Any technical Information or Intellectual Property disclosed in accordance with this paragraph will remain the exclusive property of the originating participant.
5. Participants shall disclose Technical Information or Intellectual Property received under this MOU to other departments or agencies of their governments or to their Contractor(s) provided that persons to whom the Technical Information or Intellectual Property is so disclosed adhere to and are bound by the disclosure and use provisions set out in this MOU and acknowledge in writing their compliance with these provisions.
6. Disclosure of Technical Information or Intellectual Property to Third participants, other than those allowed in paragraph 5, will require the express approval of the originating participant, unless the same information has been previously received from another source without similar limitations or the same information is in or passes into the public domain.
7. Any Technical Information or Intellectual Property disclosed in confidence pursuant to this MOU will be clearly labeled by the originating participant or its Contractor(s) with the proprietary nature of the information, the nature of any confidence and any limitations on its use or disclosure, including the stated use to which the Technical Information or Intellectual Property can be put and the owner of the Intellectual Property.
8. The receiving participant will not be accountable to the originating participant for alleged misuse of Technical Information or Intellectual Property that is not marked or identified in accordance with the provisions of paragraph 7.
9. Subject to the approval of both participants, Contractor(s) retained by one or both the participants to support common equipments shall be authorized to disclose Intellectual Property or Technical Information as required to further the objectives of this MOU directly on a firm-to-firm or firm-to-participant basis. Any such information exchanged will be deemed to have been exchanged between the participants and provided to the recipient's Contractor(s) in accordance with the provisions of this MOU.
10. Subject to paragraph 7, if the originating participant suffers damage through unauthorized disclosure or misuse of Intellectual Property or Technical Information by the recipient participant or by a party to whom the recipient participant has disclosed the information, the recipient participant will, without prejudice to any other rights or remedies the injured owner shall have, compensate the owner for the damage suffered.



VII

Security

1. Security issues will be subject to the provisions of the arrangement or agreement between the participants for the Mutual Protection of classified information or any subsequent arrangement or agreement that shall amend or replace this arrangement or agreement.
2. The participants will, if necessary, enter into specific arrangements describing the management of security issues and classified information for those topics not included within the scope of this Security Agreement with their respective legislation and policies.
3. For exchanges of NATO's classified information, since both participants are NATO members, all regulations pertaining to Information Security will apply.

VIII

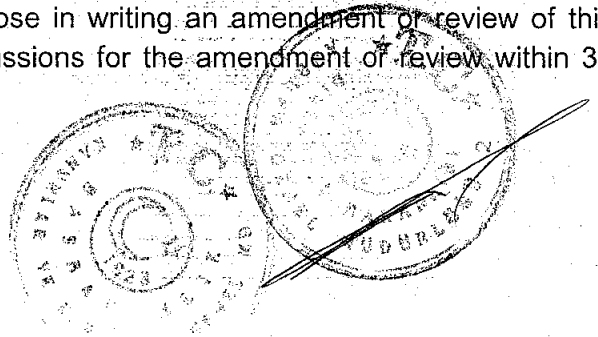
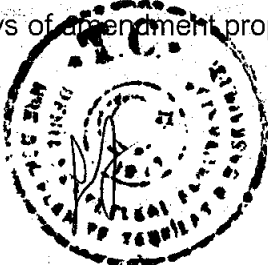
Visit Procedures

1. Official representatives of the parties, the third parties, contractors and subcontractors personnel will be granted access to governmental or private facilities to observe the commissioned ships and ship building activities in shipyards with regard to the referred agreements to:
 - a. Accomplish the objectives of this MOU; or
 - b. Inspect and assure quality where activities under this MOU are being, or will be, performed.These visits must neither impede nor delay the progress of such activities.
2. Each participant will submit its visit requests in accordance with existing procedures of the participant to be visited.
3. All visitors will be required to abide by existing security and safety regulations of the participant to be visited.
4. Intellectual Property and Technical Information communicated to visitors will be treated as if they had been made available to the participant sponsoring the visitors.
5. The participants will, if necessary, enter into specific arrangements describing the management of visits.

IX

Amendment and Review

The participants will periodically review this MOU to determine if changes are necessary. Either participant, if it deems necessary, shall propose in writing an amendment or review of this MOU. In this case, the participants will begin discussions for the amendment or review within 30 days of amendment proposal.



X

Ratification and Entry into Force

This MOU will enter into force on the date of the receipt of the last notification by the participants, in writing, of the completion of the respective internal procedures necessary to have this MOU take effect.

XI

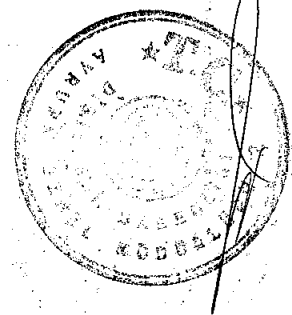
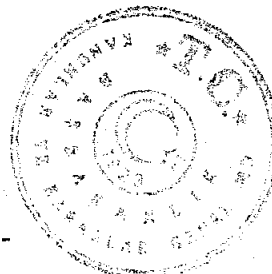
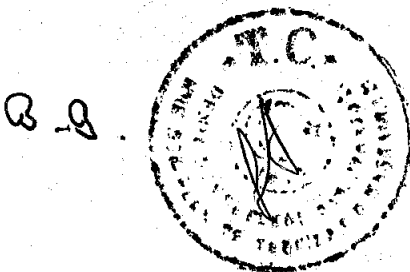
Duration and Termination

1. The duration of this MOU is 1 (one) year from the date of its entry into force. Unless one of the participants requests in writing the termination of the present MOU 90 (ninety) days before its termination date, the duration of the present MOU shall automatically be extended for 1 (one) year each time.
2. A participant shall terminate this MOU by giving the other participant 90 day's written notice of its intention.
3. The MOU will be terminated if the goals of the agreement cannot be fulfilled or one of the participants seriously breaches its commitments.
4. The termination of the MOU will not affect ongoing program for projects, or otherwise contracts already signed, which will be concluded in agreement with the provisions previously agreed upon by the participants.
5. If one of the participants withdraws or the MOU is terminated, the confidential information and materiel exchanged under this MOU will be duly protected.

XII

Settlement of Disputes

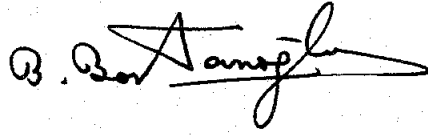
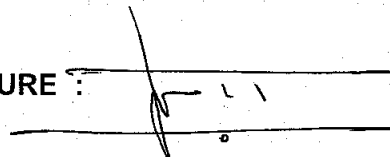
1. All disputes between the participants concerning the interpretation or implementation of this MOU will be settled by immediate consultation among the participants without referring them to any national or international tribunal or third parties.
2. participants shall continue to fulfill their obligations under this MOU during the settlement process.

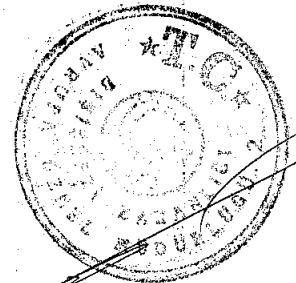
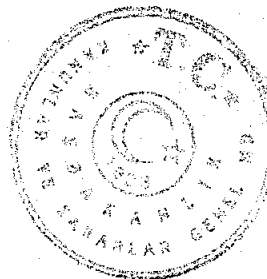
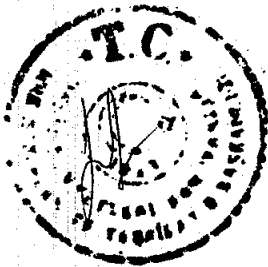


XIII

Signature

This Memorandum of Understanding is arranged in two copies in the Turkish, Spanish and English languages, all texts being equally authentic. In case of any disagreement, the English text shall govern.

ON THE BEHALF OF THE TURKISH GENERAL STAFF OF THE REPUBLIC OF TURKEY	ON THE BEHALF OF THE MINISTRY OF THE DEFENCE OF THE KINGDOM OF SPAIN
SIGNATURE : 	SIGNATURE : 
DATE : 26 February 2016	DATE : February 15, 2016
NAME : Bülent BOSTANOĞLU	NAME : Jaime Muñoz-Delgado y Díaz Del Río
RANK : Admiral	RANK : Admiral General
TITLE : Commander of the Turkish Naval Forces	TITLE : Admiral Chief of Naval Staff

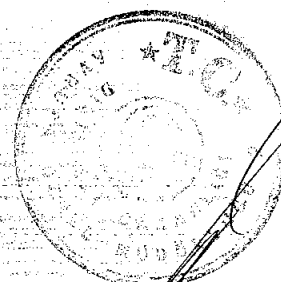
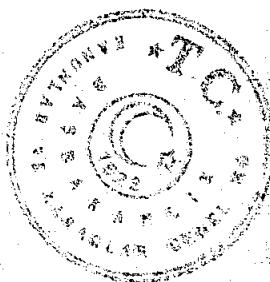
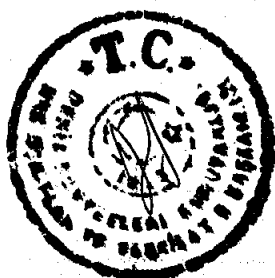


APPENDIX

Steering Committee

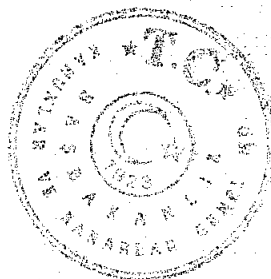
Representing Turkish Navy		Representing Spanish Navy	
1.	Rear admiral - Head of Plans & Policy Division, Turkish Navy Headquarter	1.	Viceadmiral - Head of Plans & Policy Division, Navy General Staff
2.	Rear admiral - Head of Technics Division, Turkish Navy Headquarter	2.	Viceadmiral - Director of Naval Constructions, Armada Logistics Command (JAL)
3.	Captain - Head of Defence Planning and Resource Management Department, Plans & Policy Division, Turkish Navy Headquarter	3.	Captain - International Programs Support Office (OTAPI), Plans & Policy Division, Navy General Staff
4.	Captain - Head of Project Coordinator Branch, Plans & Policy Division, Turkish Navy Headquarter	4.	Captain - International Programs Support Office (OTAPI), Plans & Policy Division, Navy General Staff
5.	CDR or Captain - Staff Officer, Technics Division.	5.	CDR or LtCdr - Staff Officer Navy International Engagement

Q.9.



✓

MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO ENTRE
EL ESTADO MAYOR DE LA DEFENSA DE LA REPÚBLICA DE
TURQUÍA REPRESENTADO POR EL MANDO DE LAS FUERZA
NAVALES TURCAS Y
EL MINISTERIO DE DEFENSA DEL REINO DE ESPAÑA
REPRESENTADO POR LA ARMADA ESPAÑOLA
PARA LA COOPERACIÓN EN EL PROYECTO DE
UN BUQUE DE ASALTO ANFIBIO PORTAHELICÓPTEROS (LHD)

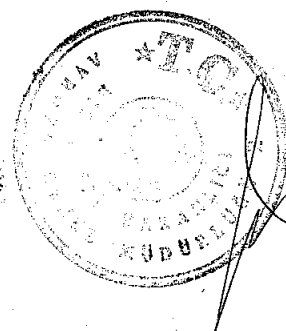
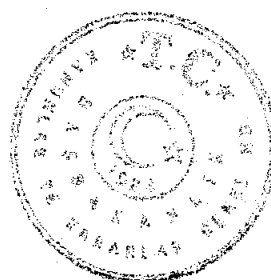
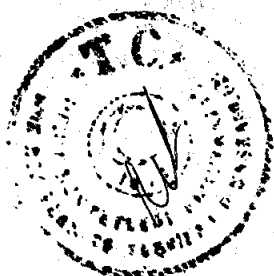


ÍNDICE

INTRODUCCIÓN

I.	Acrónimos y definiciones
II.	Objeto y alcance
III.	Organización
IV.	Asuntos administrativos y de personal
V.	Disposiciones económicas
VI.	Divulgación y uso de información técnica y propiedad intelectual
VII.	Seguridad
VIII.	Procedimientos para visitas
IX.	Revisiones y cambios
X.	Ratificación y entrada en vigor
XI.	Duración del Acuerdo y finalización
XII.	Desavenencias
XIII.	Firma
Apéndice	Comité Directivo (SC)

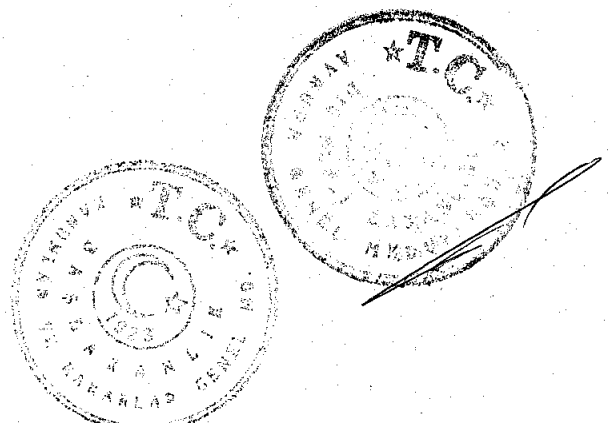
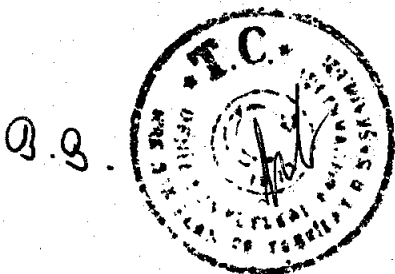
Q.8.



INTRODUCCIÓN

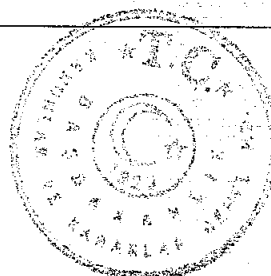
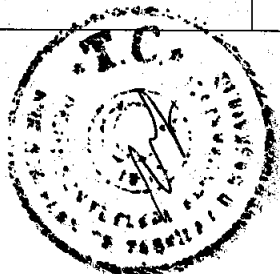
El Gobierno de la República de Turquía y el Ministerio de Defensa del Reino de España (a los que a partir de ahora referiremos como "participante" o "participantes"):

- manifiestan que la cooperación bilateral en varios aspectos relacionados con equipos o sistemas de sus fuerzas navales ha sido satisfactoria;
- reconocen los posibles beneficios que pudieran obtenerse de una mayor racionalización, normalización, interoperabilidad y de un apoyo conjunto para los buques de guerra y/o equipos de ambas Marinas;
- están convencidos de la necesidad de potenciar la integración internacional en las actividades relacionadas con el material de defensa;
- prevén la necesidad de que futuros buques de guerra entren en servicio en la Armada Española y en la Marina Turca para sustituir o aumentar el número de los buques existentes;
- advierten que el proyecto de buque de asalto anfibio portahelicópteros (LHD) iniciado por el Gobierno de Turquía y el LHD "Juan Carlos I" actualmente en servicio en la Armada española, comparten el mismo concepto de diseño y sistemas;
- advierten que las necesidades de ambas Marinas tienen mucho en común;
- se dan cuenta que la creciente complejidad tecnológica de los buques de guerra exigen aumentar los esfuerzos para poder hacer frente a las necesidades futuras;
- reconocen que será beneficioso para los dos hacer uso conjunto y/o complementario de los recursos disponibles en España y Turquía en lo relativo a construcción de buques de guerra, apoyo, empleo operativo, adiestramiento y demás actividades relacionadas;
- Han alcanzado el siguiente entendimiento que se refleja en las secciones de la I a la XIII:



I Acrónimos y definiciones

Contratista	Cualquier organización, empresa, o persona que realice actividades como consecuencia de un contrato presentado por el órgano de contratación de cualquiera de los participantes en relación con las actividades contempladas en este MOU. Los contratistas pueden incluir a subcontratistas.
Coste extra	Cualquier coste adicional ocasionado por el suministro de un servicio que no esté incluido en el presupuesto del participante que suministra o presta el servicio.
Participante anfitrión	Participante que organiza una actividad bajo el amparo de este MOU incluyendo reuniones del comité directivo (Steering Committee - SC), grupo de gestión (Management Group - MG) o grupo de trabajo (Working Group - WG) en su país de origen.
Propiedad intelectual	Inventos existentes, patentados o no, marcas registradas, diseños industriales registrados, derechos de autor, información técnica, <i>software</i> , datos, diseños, diagramas, elaboración de paquetes de información, elaboración de paquetes de datos, conocimientos sobre la fabricación y secretos comerciales o cualquier otra información registrada y utilizada para la fabricación de un producto o el suministro de un servicio.
Derechos de la Propiedad intelectual	Derechos derivados de la propiedad intelectual incluyendo inventos y sus patentes, diseños industriales registrados, marcas registradas, <i>derechos de autor</i> , licencias, acuerdos o convenios, cláusulas contractuales, confidencialidad de la información divulgada, técnicas u otros medios de control de la propiedad intelectual.
Entidad intermediaria	Empresa o agencia con entidad jurídica que, en nombre del Ministerio de Defensa de cualquiera de los participantes, actúa como sociedad intermediaria conforme a un acuerdo de colaboración acordado con este ministerio.
MG	Grupo de gestión (Management Group).
MOU	Memorando de entendimiento.
OTAN	Organización del Tratado del Atlántico Norte (en inglés: North Atlantic Treaty Organization, NATO).
Representante	Cualquier persona que asiste como miembro de un comité directivo (Steering Committee), grupo de gestión (Management Group) o grupo de trabajo (Working Group).



Representación	Todas las personas o grupo que asisten a un comité directivo (Steering Committee), grupo de gestión (Management Group) o grupo de trabajo (Working Group).
Jefe de la Representación	Persona que ostenta el mando y control del conjunto de personas de una representación o la persona con más antigüedad de una delegación.
SC	Comité directivo (Steering Committee).
Participante invitado	Cualquier participante que envía personal, vehículos o equipos a la representación de otro participante.
SN	Armada española (Spanish Navy).
Buque	Una plataforma de superficie o submarina, sus sistemas y su carga (Sistemas de Armas).
Información técnica	Información grabada, sin tener en cuenta la forma o características de índole científica o técnica; por ejemplo, datos experimentales o de prueba, especificaciones, diseños, configuraciones, procesos, técnicas, inventos, escritos técnicos, grabaciones, fotografías, dibujos y otras representaciones gráficas, documentación de <i>software</i> , sistemas informáticos, semiconductores y/o cualquier otro dato en dos o tres dimensiones y/o topográfico, y cualquier otro dato técnico, sea cual sea el soporte en que se presenta.
Terceros	Cualquier persona o entidad, incluyendo a los contratistas, que no sea participante de este MOU.
TN	Marina de guerra turca (Turkish Navy)
WG	Grupo de trabajo (Working Group).
LHD	Buque de asalto anfibio portahelicópteros

II

Objeto y alcance

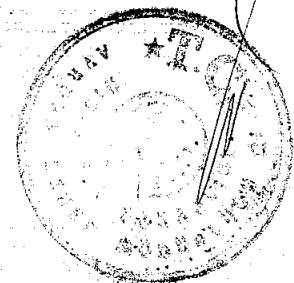
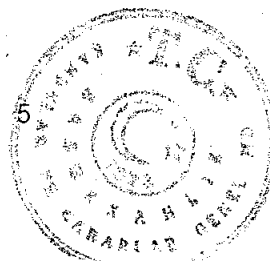
1. El objeto de este MOU es definir y establecer los principios generales para la cooperación ente los participantes en relación con el LHD "Juan Carlos I" y los buques anfibios de transporte LPD de la Marina turca. Debe cubrir las siguientes áreas:

- Gestión del programa.
- Información técnica, inspección y aceptación del desarrollo y construcción de los buques y sistemas navales.

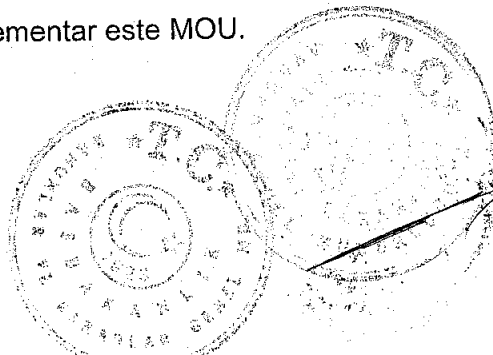
- Pruebas y verificaciones.
 - Participación bilateral como observador en Ejercicios, Grupos de trabajo y conferencias acerca de la operación del buque y adiestramiento del personal.
 - Apoyo a la dotación inicial de quilla.
 - Logística y apoyo del Ciclo de Vida.
 - Conceptos Operativos y Doctrina.
 - Apoyo al personal de la Marina turca en España y, de manera recíproca, al personal de la Armada española en Turquía (Club de Oficiales, alojamiento, etc.).
 - Doctrina de Mantenimiento.
 - Sistemas de Combate y enlaces de datos tácticos.
2. Este MOU constituye el marco que será la base para otros acuerdos específicos que sean necesarios para implementar este MOU.
 3. A la hora de implementar los objetivos descritos arriba, los participantes:
 - a) Apoyarán el proceso de ingeniería de sistemas que lleve a una revisión del diseño y al desarrollo técnico.
 - b) Apoyarán la revisión de las especificaciones de diseño y de la información técnica.
 - c) Apoyarán las actividades llevadas a cabo por otras entidades de los participantes concernientes a los objetivos de este MOU.
 - d) Investigarán sobre las posibilidades del apoyo conjunto para los buques que van a entrar o ya están en servicio en ambas Marinas.
 - e) Proporcionarán apoyo a los buques que van a entrar o ya están en servicio en ambas Marinas, incluyendo posibles actualizaciones.
 - f) Perseguirán mejoras técnicas y de procedimientos que podrían ser beneficiosas para las fases de diseño, producción y servicio por medio de una reducción progresiva de costes logísticos y de producción.
 - g) Proporcionarán apoyo y compartirán conocimientos en asuntos de personal, organización, adiestramiento y doctrina de empleo operativo.
 - h) Compartir el conocimiento en el área de Sistemas de Combate y links de datos tácticos.
 4. Siempre que sea viable y redunde en interés de los participantes, la cooperación entre ambos participantes y un tercero se someterá a consideración caso por caso.

III Organización

1. Los participantes establecerán una organización que será responsable de las siguientes tareas importantes:
 - a) Implementar las disposiciones de este MOU.



- b) Gestionar y supervisar la cooperación al amparo de este MOU.
- c) Efectuar consultas durante el proceso de cooperación para asegurar que se cumplen sus intereses mutuos.
2. El orden jerárquico de la organización será el siguiente:
- a) Un Comité directivo (Steering Committee) (SC).
- b) Un Grupo de gestión (Management Group) (MG).
- c) Grupos de trabajo (Working Groups) (WGs)
3. Las decisiones en los órganos antes mencionados se tomarán por unanimidad. Cada órgano se encargará de elaborar sus propios sistemas de gestión. El participante que organiza una reunión será responsable de la elaboración de la agenda, y una vez finalizada, de la redacción de las actas de la reunión y de que se anoten las decisiones alcanzadas, las cuales serán firmadas por los jefes de las delegaciones de los participantes. Cada participante será responsable de los costes de asistencia de los miembros de su delegación asistentes a las reuniones y el participante anfitrión, que organiza la reunión, será responsable del coste de proporcionar las instalaciones y el apoyo administrativo a dichas reuniones.
4. Comité directivo (SC).
- 4.1. El SC estará compuesto por no más de cinco miembros de alto rango de cada uno de los participantes que representarán y serán nombrados por la Armada y la Marina Turca. Un miembro de cada uno de los participantes desempeñará las funciones de Jefe de la respectiva delegación.
- 4.2. La composición inicial del SC se indica en el Apéndice. Ambos participantes podrán cambiar la composición de sus miembros en el SC sin que ello exija ningún cambio a este MOU, y será suficiente con comunicarlo al otro participante.
- 4.3. Las delegaciones de los participantes podrán ir acompañadas de otros representantes nacionales.
- 4.4. Cada reunión del SC estará presidida por el Jefe de la delegación del participante en cuyo país se celebra la reunión. Esta figura seguirá presidiendo el comité hasta que se celebre la siguiente reunión.
- 4.5. La primera reunión se celebrará en España, y la localización de las posteriores reuniones se acordará entre los participantes.
- 4.6. El SC se reunirá al menos una vez al año y con la periodicidad que los participantes estimen necesario. En lo posible, se tratará que la reunión coincida con la Reunión Bilateral entre ambas Marinas.
- 4.7. El SC tendrá la responsabilidad global de implementar este MOU. Tendrá autoridad ejecutiva sobre el MG y deberá aprobar su composición.
- 4.8. Las principales tareas del SC serán las siguientes:
- a) Decidir las normas necesarias para implementar este MOU.

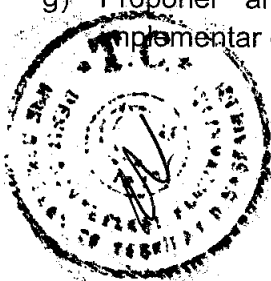


- b) Decidir sobre los asuntos presentados por el MG.
- c) Resolver los problemas relacionados con la interpretación de este MOU.
- d) Proponer modificaciones a este MOU para que las aprueben y firmen los participantes.
- e) Aprobar acuerdos específicos y cualquier otro cambio, a este respecto, necesario para implementar este MOU. En el caso de que la implementación de uno de los acuerdos específicos tenga implicaciones económicas y financieras, se aplicará lo dispuesto en la Sección IV de este documento.
- f) Considerar la cooperación con terceros participantes y establecer las condiciones para dicha cooperación.
- g) Aprobar un plan de actuación anual.

5. Grupo de gestión (MG).

- 5.1. El MG estará compuesto por cuatro miembros de cada uno de los participantes, en principio a nivel de Jefe de Sección. A su vez, el más antiguo de cada participante será Jefe y el contacto principal de su propia delegación. Cada uno de estos cuatro miembros podrá ir acompañado de otros representantes nacionales.
- 5.2. La presidencia de cada reunión del MG recae en la persona del jefe de la delegación del participante en cuyo país se celebra la reunión.
Éste, seguirá actuando como presidente hasta la celebración de la siguiente reunión.
- 5.3. La primera reunión se celebrará en España, y la localización de las siguientes reuniones se acordará entre los participantes.
- 5.4. El MG se reunirá con la periodicidad necesaria que acuerden los dos participantes, normalmente por VTC (Video Tele Conferencia) excepto en la 1ª reunión, que será presencial.
- 5.5. Las principales tareas del MG serán:
 - a) Diseñar la política necesaria para implementar este MOU y proponerla al SC para su aprobación.
 - b) Apoyar, asesorar e informar al SC.
 - c) Preparar las decisiones a tomar por el SC.
 - d) Crear y dirigir los grupos de trabajo.
 - e) Asegurar que las normas autorizadas por el SC se aplican correctamente; revisarlas y hacer propuestas de cambios de política al SC.
 - f) Responder en primera instancia a las dudas y preguntas sobre interpretación de los problemas en conflicto entre políticas nacionales y que afecten al funcionamiento de este MOU. Si es necesario, se presentarán ante el SC.
 - g) Proponer al SC acuerdos y cualquier cambio que sea necesario para implementar este MOU.

Q.8.



- h) Diseñar un plan de actuaciones anual que consista en una descripción de las actividades a realizar en el año siguiente al amparo de este MOU. Dicho plan incluirá una lista de prioridades.
- i) Revisar los acuerdos específicos diseñados por los grupos de trabajo y presentarlos al SC para su aprobación.
- j) Controlar el progreso de las actividades que se llevarán a cabo al amparo de este MOU.
- k) Estudiar las posibilidades de cooperación con terceros participantes de acuerdo con el párrafo 4 de la sección II y, a este respecto, elevar las propuestas al SC.

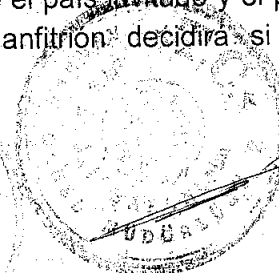
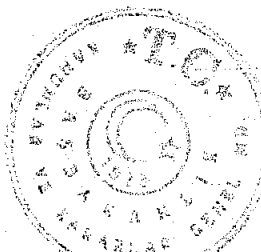
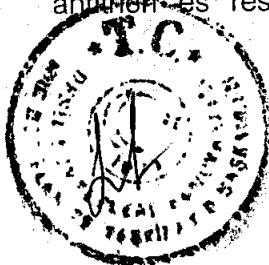
6. Grupos de Trabajo (WG).

- 6.1. Con la aprobación del SC, el MG podrá establecer Grupos de Trabajo (WG) de acuerdo con los objetivos de este MOU y se hará máxima utilización, siempre que sea posible, de las capacidades organizativas ya existentes.
- 6.2. Los grupos de trabajo tendrán el número de representantes que determinen los participantes. El jefe de cada WG será nombrado por el MG.
- 6.3. Los WG realizarán aquellas actividades que les indique el MG para la debida implementación de este MOU. Sus Términos de Referencia (TOR) serán establecidos por el MG.
- 6.4. El jefe de cada WG informará regularmente al MG sobre el progreso de las actividades de las que son responsables ante él.
- 6.5. Cuando se disuelva un WG, toda la documentación existente se entregará al MG.

IV

Asuntos administrativos y de personal

- 1. La delegación del participante en cuyo país no se celebra la reunión (participante invitado) se asegurará que todo su personal disponga de licencia de conducir con validez en el ámbito nacional o internacional. Asimismo, los vehículos deberán disponer de su correspondiente seguro.
- 2. En el caso de utilizar instalaciones sociales militares del participante anfitrión para el alojamiento y la manutención del personal perteneciente al participante invitado, los gastos se pagarán en el acto, y en efectivo. Las tarifas de alojamiento en instalaciones militares pueden ser acordadas de antemano de acuerdo con el principio de reciprocidad.
- 3. El personal participante invitado que tiene que permanecer en el país anfitrión por razones tales como enfermedad, accidente, pérdida de vuelos, etc., será enviado a su país de origen en las 24 horas siguientes después de que el impedimento desaparezca, costeadando el personal participante invitado sus propios gastos.
- 4. La responsabilidad del transporte del personal designado entre el país invitado y el país anfitrión es responsabilidad del país asistente. El país anfitrión decidirá si las



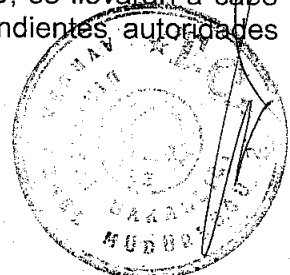
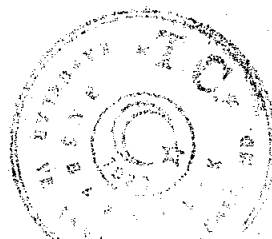
actividades de transporte en su país serán o no cargadas al país invitado en función de la regla de reciprocidad.

5. La delegación del participante invitado se asegurará que todo el personal de su delegación reúna las condiciones sanitarias adecuadas para llevar a cabo cualquier misión bajo este acuerdo. El país anfitrión deberá solicitar un informe médico que certifique el buen estado médico.
6. Servicios médicos de emergencia y tratamientos urgentes dentales del personal del país invitado serán proporcionados sin ningún cargo por el país anfitrión. El coste de los exámenes médicos y tratamientos, excluyendo los Servicios médicos de emergencia y tratamientos urgentes dentales del personal del país invitado serán cubiertos por un seguro médico de acuerdo con la legislación nacional del país anfitrión.
7. La prima de seguros y los costes del tratamiento del personal del país invitado deben ser cubiertos por el país invitado o por personal del país invitado.
8. El personal del país invitado se beneficiará de cualquier servicio médico, civil o militar que se encuentre bajo el seguro del país anfitrión.
9. En el caso de heridos o fallecimiento el participante país invitado y el participante país anfitrión serán informados sobre la situación. A continuación de la investigación llevada a cabo por el participante país anfitrión sobre el incidente o defunción se repatriará a los fallecidos/heridos para su transporte en el medio más apropiado (avión, barco, vehículo terrestre) con la ayuda del participante país anfitrión y conforme a la normativa y regulaciones nacionales del país invitado.
10. Los costes derivados del transporte del personal del país invitado a su país de origen debido a enfermedad o fallecimiento, así como los costes del funeral deben ser costeados por el país invitado.

V

Disposiciones económicas

1. La firma de este MOU no supone la asunción de compromisos económicos para los participantes, más allá del abono de los gastos administrativos y de personal en que incurra cada uno de los participantes en la ejecución de las actividades derivadas de su aplicación.
2. Excepto si se menciona en este MOU o se acuerda mutuamente, los participantes serán responsables de costear sus propios gastos al amparo de este MOU incluyendo las visitas.
3. Los participantes se prestarán apoyo mutuo sin coste alguno, siempre que las actividades que directa o indirectamente sean necesarias para dicho apoyo no generen gastos.
4. Las actividades que lleven asociadas implicaciones económicas para los participantes y que sean necesarias para llevar a cabo la aplicación de este MOU, se llevarán a cabo siempre que se disponga de aprobación previa de las correspondientes autoridades



nacionales.

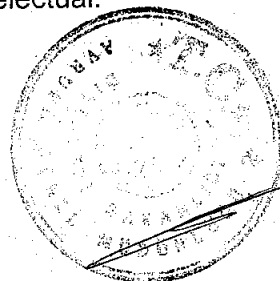
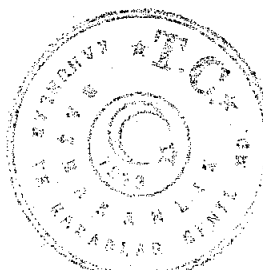
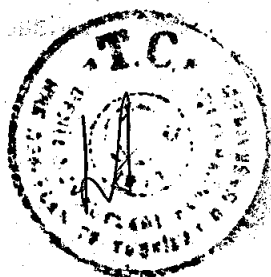
5. Las decisiones para llevar a cabo tales actividades, se reflejarán en un acuerdo específico, al amparo de este MOU.
6. El euro será la moneda de referencia para cualquier contrato que se lleve a cabo bajo este MOU.

VI

Divulgación y uso de información técnica o propiedad intelectual

1. La difusión y el uso de la información o los derechos de la propiedad intelectual respetarán la legislación nacional de ambos participantes.
2. Los participantes compartirán todos los derechos de la propiedad intelectual derivados de la información técnica y propiedad intelectual generadas bajo el amparo de este MOU.
3. Los participantes se comunicarán la información técnica y la propiedad intelectual derivadas de la realización de las actividades mencionadas en el párrafo 1 de la sección II de este MOU.
4. Sin perjuicio de posibles derechos de terceros y en la medida en que sea necesario para la implementación de este MOU, los participantes se comunicarán, libre de cargos y sólo a efectos de evaluación, la información técnica y propiedad intelectual de las áreas mencionadas en el párrafo 1 de la sección II que se genere antes de la finalización de la vigencia de este MOU o que se genere durante su validación pero por fuera del alcance de sus competencias. Cualquier información técnica o propiedad intelectual divulgada de acuerdo con este párrafo seguirá siendo propiedad exclusiva del participante que la proporciona.
5. Los participantes podrán divulgar información técnica o propiedad intelectual recibida al amparo de este MOU a otros departamentos u organismos de sus gobiernos o a sus contratistas siempre que las personas a quienes se divulga dicha información técnica o propiedad intelectual acaten y queden obligadas por las disposiciones sobre uso y divulgación establecidas en este MOU y acepten por escrito que cumplirán dichas disposiciones.
6. La divulgación de información técnica o propiedad intelectual a terceros que no sea la permitida por el párrafo 5 anterior, necesitará de la aprobación expresa del participante originario, a no ser que esa información haya sido recibida previamente de otras fuentes sin limitaciones similares o que esa información esté o pase a ser de dominio público.
7. Cualquier Información Técnica o Propiedad Intelectual, definida como tal en la Sección I, y divulgada con carácter confidencial al amparo de este MOU irá debidamente identificada por parte de quien la suministra, indicando su originador, la razón de su confidencialidad y cualquier limitación en su uso o divulgación, incluyendo una declaración de dónde puede ser divulgada esta información técnica o propiedad intelectual, así como quién es el propietario de esta propiedad intelectual.

Q.Q.



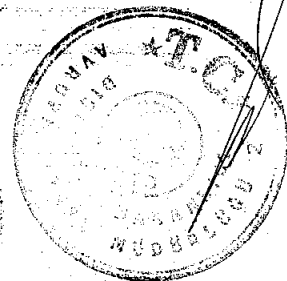
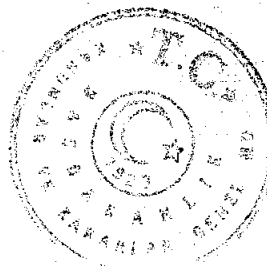
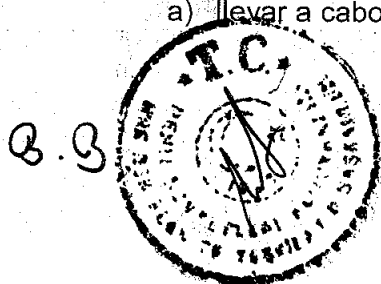
8. El participante receptor no será responsable ante el participante originador del posible uso indebido de la información técnica o propiedad intelectual si no se ha indicado o identificado de acuerdo con las disposiciones del párrafo 7 anterior.
9. Sujeto a la aprobación de los participantes, el/los contratista/s contratados por uno o ambos participantes para apoyo de equipos comunes pueden ser autorizados a divulgar información técnica o propiedad intelectual siempre que sea necesario para alcanzar los objetivos de este MOU directamente entre empresas, o entre empresa y participante. Se considerará que los participantes han intercambiado dicha información y se la han entregado al contratista de acuerdo con las disposiciones de este MOU.
10. Sujeto al párrafo 7, si el participante originador sufre daños por la divulgación no autorizada o uso indebido de información técnica o propiedad intelectual por parte del participante receptor o cualquier otro participante, al cual, el participante receptor ha divulgado la información, el participante receptor compensará al propietario de los daños sufridos, sin perjuicio de cualquier otro derecho o recurso que el propietario pueda tener.

VII Seguridad

1. Los participantes gestionarán los asuntos de seguridad con arreglo al "Acuerdo entre la Autoridad Nacional de Seguridad del Reino de España y la Autoridad de Seguridad de Defensa del Departamento de Defensa de Turquía sobre la protección mutua de información clasificada" o cualquier otro convenio o acuerdo posterior que pueda enmendar o sustituir este MOU.
2. Si fuera necesario, los participantes, establecerán acuerdos específicos describiendo la gestión de los asuntos de seguridad e información clasificada para aquéllos temas que no estén contemplados en el ámbito del Acuerdo de Seguridad mencionado en el punto anterior, conforme con sus respectivas normas y legislación.
3. En todo lo que afecta al intercambio de información clasificada OTAN, al ser ambos participantes miembros de esta organización, se aplicarán todas las normas en vigor que afecten a la seguridad de la información.

VIII Procedimientos para visitas

1. Los representantes oficiales de los participantes, terceras partes, contratistas o subcontratados serán autorizados a acceder a las instalaciones estatales o privadas para inspeccionar los buques en servicio y actividades de construcción en los astilleros en lo que se refiere a los acuerdos indicados para:
 - a) llevar a cabo los objetivos de este MOU; o



- b) realizar inspecciones o controles de calidad de las actividades efectuadas por este MOU o que se van a llevar a cabo bajo su amparo. Estas visitas no entorpecerán ni retrasarán el progreso de dichas actividades.
2. Cada participante remitirá sus solicitudes de visita de acuerdo con los procedimientos existentes del participante al que va a visitar.
 3. Se exigirá que todos los visitantes se adhieran a los reglamentos y normas de seguridad existentes del participante que van a visitar.
 4. La propiedad intelectual y la información técnica que se comunique a las visitas será tratada como si se hubiera entregado al participante que avala las visitas.
 5. Los participantes, si fuera necesario, firmarán acuerdos específicos que describan la gestión de las visitas.

IX

Revisiones y cambios

Los participantes revisarán periódicamente este MOU para determinar si es necesario realizar cambios. Cada participante, si lo estima necesario, puede proponer por escrito un cambio o revisión de este MOU. En este caso, los participantes deben comenzar las discusiones sobre el cambio o revisión dentro de los 30 días, desde que se recibe la propuesta.

X

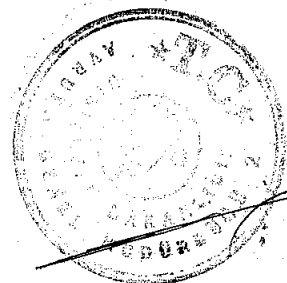
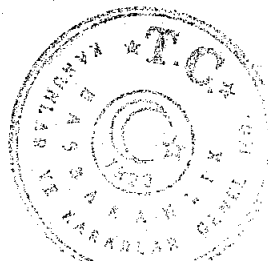
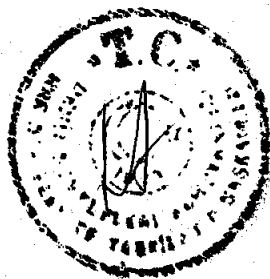
Ratificación y entrada en vigor

Este MOU entrará en vigor en el día en que se reciba la última notificación por parte de los participantes y por escrito, de que han finalizado los respectivos procedimientos internos necesarios para llevar a cabo la implementación de este MOU.

XI

Duración y finalización

1. La duración de este MOU es de 1 (un) año desde la fecha de entrada en vigor. A menos que uno de los participantes solicite por escrito la finalización del presente MOU 90 (noventa) días antes de la fecha de su terminación, la duración del presente MOU se extenderá automáticamente por 1 (un) año y así sucesivamente.
2. Un participante puede finalizar este MOU comunicándoselo por escrito al otro participante con una antelación de 90 (noventa) días.
3. Este MOU se dará por finalizado si los objetivos del acuerdo no pueden ser alcanzados o uno de los participantes rompe seriamente sus compromisos.
4. La finalización de este MOU no afectará a los programas de los proyectos que ya están en marcha, ni a los contratos ya firmados, los cuales concluirán de acuerdo con las previsiones previamente acordadas por los participantes.



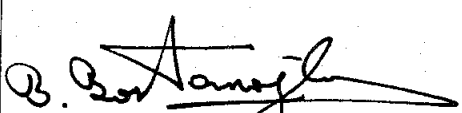
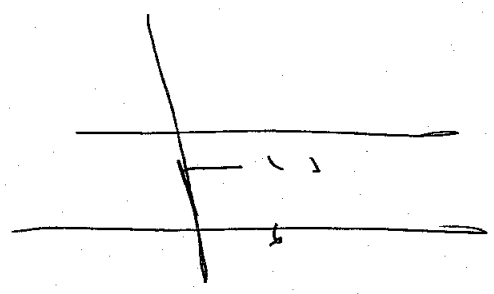
5. Si uno de los participantes se retira o finaliza el MOU, la información confidencial y el material intercambiado bajo este MOU estarán debidamente protegidos.

XII Desavenencias

1. Toda discrepancia entre los participantes relativa a la interpretación o implementación de este MOU se resolverá mediante consultas entre los participantes sin elevarla a ningún tribunal nacional o internacional ni a ningún tercero.
2. Durante el proceso de discrepancia, los participantes continuarán cumpliendo con las obligaciones contraídas en este MOU.

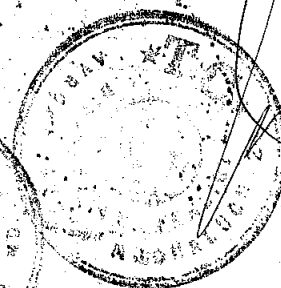
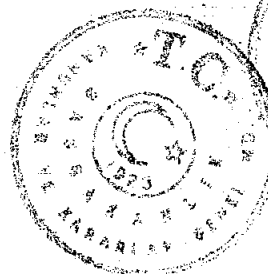
XIII Firma

Este memorando de entendimiento está firmado en seis copias, en lenguas inglesa, española y turca, siendo cada uno de ellos fidedigno al resto. En el caso de cualquier desacuerdo, prevalecerá la copia redactada en inglés

Por delegación del Estado Mayor de la Defensa de la República de Turquía  Bülent BOSTANOĞLU Almirante General Jefe del Estado Mayor de la Armada	Por delegación del Ministro de Defensa del Reino de España  Jaime Muñoz-Delgado y Díaz Del Río Almirante General Jefe de Estado Mayor de la Armada
---	--

Fecha: 26 February 2016
Lugar: Ankara

Fecha: 15 febrero 2016
Lugar: Madrid



APENDICE

Comité Directivo (SC)

Representante de la Armada de Turquía		Representante de la Armada	
1.	Rear admiral - Head of Plans & Policy Division, Turkish Navy Headquarter	1.	Vicealmirante – Jefe de la División de Planes del Estado Mayor de la Armada.
2.	Rear admiral – Head of Technics Division, Turkish Navy Headquarter	2.	Vicealmirante - Director de Construcciones Navales. Jefatura de Apoyo Logístico (JAL).
3.	Captain –Head of Defence Planning and Resource Management Department, Plans& Policy Division, Turkish Navy Headquarter	3.	Capitán de Navío – Oficina Técnica de Apoyo a Programas Internacionales. (OTAPI). Estado Mayor de la Armada.
4.	Captain –Head of Project Coordinator Branch, Plans& Policy Division, Turkish Navy Headquarter	4.	Capitán de Navío – Oficina Técnica de Apoyo a Programas Internacionales. (OTAPI). Estado Mayor de la Armada.
5.	Commander or Lieutenant Commander - Staff Officer, Technics Division	5	Capitán de Fragata o Capitán de Corbeta Relaciones Exteriores (REX) Estado Mayor de la Armada

B.B.

